

10210

Esperanto

aktuell 2012/4



64a IFEF-kongreso en Herzberg

AEF-Generalversammlung in Wien

Gemeinsamer Esperanto-Kongress in Berlin

Esperanto in der Bayerischen Staatsbibliothek

Deutscher Esperanto-Bund e.V. (D.E.B.)

Germana Esperanto-Asocio r.a. (GEA)

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb

Adreso (membropriorgado) /

Anschrift (Mitgliederbetreuung):

c/o Henryk Wenzel, Sibylle Bauer,
Einbecker Str. 36, 10317 Berlin,
030/692048, faks. -469
gea.ma@esperanto.de

Ĝenerala sekretario / Generalsekretär

Martin Schäffer, deb@esperanto.de

Bankokonto (por membrokotizoj kaj donacoj)

/ **Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): Sozialbank Mainz, BLZ 550 205 00, Konto 8603600. Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Estraro / Vorstand

Netzpost an / retmesaĝo al
gea.fe@esperanto.de

Die einzelnen Netzpostadressen haben die Form Vorname.Name@esperanto.de, soweit nicht anders angegeben.

Prezidanto / Vorsitzender

D-ro / Dr. Rudolf Fischer, Gustav-Adolf-Str. 2a, 48356 Nordwalde, tel. 02573/626

Vicprezidanto / Stellv. Vorsitzender

Andreas Emmerich, Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714

Trezoristo / Finanzverwalter

Andreas Diemel, Bismarckstraße 168, 47057 Duisburg, gea.tr@esperanto.de, 0203/2964877, Büro: 0211/4566913, Mobil: 0170/2809371, Fax: 03212/2631982

Varbado / Infomaterial

Sebastian Kirf, Dodo-Wildvang-Str. 4, 26723 Emden, 07000/5473638, reposhto@kirf.de

Instruado / Lehrerarbeit

Christof Krick, Günninghauser Str. 11a, 59955 Winterberg, 02981/899557

Eksteraj rilatoj, gazetara parolisto / Außenbeziehungen, Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163/3873785

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 11, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, 02641/4885

Europa laboro / Europaarbeit

Felix Zesch, Bornemannstr. 11, 13357 Berlin, tel. 0371/50349336

Jugendvertreter / GEJ-komisiito

Clemens Fries, Durlacher Allee 57, 76131 Karlsruhe, 0721/27664272

Germana Esperanto-Junularo / Deutsche Esperanto-Jugend

Carl Bauer, Scheunenstraße 38, 17139 Malchin, Tel. 01724826569

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte.html

Gazetara laboro / Pressearbeit

Thomas Sandner, Georg-Boehringer-Weg 17, 73033 Göppingen, 07161/9869392, 0172/2658027, Thomas.Sandner@esperanto.de
Horst Vogt, Teurerweg 92, 74523 Schwäbisch Hall, horst.vogt@esperanto.de

Hermann Kroppenber, Broicher Str. 37, 51429 Bergisch Gladbach, medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere/abends) 06136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de, www.esperanto-buchversand.de

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

Wolfgang Bohr, (Adresse siehe unter / adreson vidu sub „Landaj Ligoj / Landesverbände“), psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondovojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Realschulstr. 12, 47051 Duisburg, lars.duisburg@gmx.de

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Handschuhshheimer Landstr. 91, 69121 Heidelberg, tel. 06221-3270724, Julia.Noe@esperanto.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, bero@esperanto.de, www.esperanto.de/gej

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kóródy (instruado), Peter Zilvar (klerigado kaj kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax -/1363, esperanto-zentrum@web.de, <http://esperanto-urbo.de>

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. Martin Haase, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft, 96045 Bamberg, 0700/54648478, Martin.Haase@uni-bamberg.de, www.martinhaase.de

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. Karl Heinz Schaeffer, Schulstr. 17, 73432 Aalen, kh.schaeffer@t-online.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Herbert Mayer, Postfach 308, 1015 Wien, herbert.mayer@onb.ac.at

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 030/692048-460, stiftungmondo@gmail.com, Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart eG, BLZ 600 901 00. Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio / Österreichischer

Esperanto-Verband

Postfach 39, 1014 Wien
aef@esperanto.at, www.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien, aefj@esperanto.at, <http://aefj.esperanto.at>

Esperantomuzeo Vieno /

Esperantomuseum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien, +43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308, 1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj /

Bundesbeauftragte des Esperanto-Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere / abends) +49/6136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38, 3400 Klosterneuburg, tel., fakso +43/2243/22052, aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X

31. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V., der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktista teamo / Redaktion:

Stano Marček (Martin/Slovakio), Rudolf Fischer, Yashovardhan

Kunlaborantoj / feste Beiträger:

Uwe Stecher (Österreich, El la mondo), Hermann Kroppenber (Medienecho), Utho Maier (Bibliothek), Peter Zilvar (ICH)

Preĵejo / Druck

Alfaprint, Martin, Slovakio

Esperanto aktuell kun -kune- havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe KiDiS (vidu supre) por 18 € (de eksterlando: 24 €) jare.

Esperanto aktuell mit -kune- erscheint sechs Mal pro Jahr. Abonnierbar bei der Mitgliederbetreuung (s.o.). Abonnement: 18 € (Ausland: 24 €) jährlich; für ordentliche Mitglieder im Beitrag enthalten.

Anoncoj / Anzeigen:

Skribu al / Schreiben Sie an: deb@esperanto.de

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn (en formato *.doc a.s.) al ea@esperanto.de, por n-ro 2012/5 ĝis la 15a de septembro 2012. Paperaj kontribuoj nur esceptkaze, tiam al la prezidanto. Senden Sie Ihre Beiträge bitte (im Format *.doc o.ä.) an ea@esperanto.de, für Nr. 2012/5 bis zum 15. September 2012. Papierbeiträge nur im Ausnahmefall, dann an den Vorsitzenden.

Liebe Leser!

Diese Nummer ließ sich mühelos füllen, denn allein das Protokoll der Bundesversammlung verschlingt einige Seiten. Aber auch sonst hat sich einiges getan, u.a. Veranstaltungen in Herzberg, Dortmund und München zum Jubiläumsjahr, reges Presseecho, Infostände der Ortsgruppen. Aktionsknüller ist zweifellos der Kurzfilmwettbewerb des Deutschen Esperanto-Bundes (D.E.B.), hinter den Kulissen schon vor über einem Jahr angedacht. Aber erst jetzt fand das federführende Vorstandsmitglied Rainer Kurz die richtigen Mitstreiter. Die Bundesversammlung honorierte diesen Mut, der einiges Geld kostet, mit ihrer Unterstützung. Da sind wir auf das Ergebnis gespannt. Vom Gemeinsamen Esperanto-Kongress in Berlin liegt das Ergebnis schon vor: es war trotz anfänglicher organisatorischer Stolperer am Ende in jeder Hinsicht ein großartiger Erfolg. Nun richtet sich der Blick schon auf den 90. Deutschen Esperanto-Kongress in Nürnberg, der lobenswert früh von der Ortsgruppe ins Netz gestellt wurde. Erfreulich auch, dass bereits für 2014 eine Einladung nach Erfurt vorliegt. So bleibt die Tradition der bekanntesten deutschen Esperanto-Veranstaltung ungebrochen.



Karaj legantoj!

Estis senprobleme, plenigi tiun ĉi numeron per kontribuoj, ĉar jam la membrokunvena protokolo ampleksas plurajn paĝojn. Sed ankaŭ aliaj aferoj estas raportindaj, i.a. jubileaj aranĝoj en Herzberg. Dortmund kaj München, vigla eĥo en la amaskomunikiloj, informstandoj de lokaj grupoj.

Plej grava varbkampanjo estas certe la konkurso per mallongaj filmoj, kiun la estraro de Germana Esperanto-Asocio (GEA) jam planas ekde pli ol unu jaro. Sed maljam nun la respondeca estrarano Rainer Kurz trovis taŭgajn kunagantojn. La membrokunveno rekompencis tiun kuraĝon disponigante relative altan sumon por tiu celo. Nun ni scivolvas pri la rezulto. Jam konata estas la rezulto de la Komuna Esperanto-Kongreso en Berlin: malgraŭ komencaj organizaj stumbloj ĝi fine estis grandioza sukceso. Nun ni direktas nian atenton jam al la 90a Germana Esperanto-Kongreso en Nürnberg, pri kiu oni laŭdirinde frue povas legi ĉion en la reto. Ĝojinde ankaŭ, ke jam por 2014 ekzistas invito al Erfurt. Jen la tradicio de la plej konata Esperanto-aranĝo en Germanujo pludaŭras.

Rudolf Fischer

prezidanto de

Germana Esperanto-Asocio

Enhavtabelo/Inhalt

- 1 Urbestro Gerhard Walter kun la ĉina fervojisto Han Zuwu antaŭ la IFEF-simboloj kun ĉina pentraĵo. Foto: Zsófia Kóródy
- 2 Adresoj / Adressen
- 3 **Germana Esperanto-Asocio:** Karaj legantoj. Langer en Dresden havis specialan jubilean donacon por Esperanto
- 4 Gemeinsamer Dänisch-Deutsch-Polnischer Esperanto-Kongress in Berlin
- 5 Kurzfilmwettbewerb „125 Jahre Esperanto“
- 6 Internaciisma Renkontiĝo kun „interkultura edukado“
- 7 90a Germana Esperanto-Kongreso en Nurenbergo. Mallonge
- 8 **Aŭstria Esperanto-Federacio:** Generalversammlung des Österreichischen Esperanto-Verbandes 2012
- 9 Stipendioj por SES kaj TEJO-membreco
- 10 **El la landaj ligoj:** Zwischen Utopie und Wirklichkeit
- 11 Kolloquium im Fritz-Hüser-Institut, Dortmund
- 12 Esperanto-Rheinland-Pfalz mit Stand auf dem Aktionstag UN-Millenniumziele in Trier. Esperanto en la Pola parlamentejo
- 13 Esperanto-tago en Rejnlando-Palatinato. 20. Intensiv-Wochenende. Terminaro Someraj Olimpiaj Ludoj
- 14 **El la fakaj ligoj:** La 64-a IFEF-Kongreso en Herzberg de la 19a ĝis la 25a de majo 2012
- 15 Weltfirma BMW gratuliert Esperanto zum Geburtstag
- 16 380 Esperantistoj samtempe ekzamenigis en 17 landoj. Aalener Esperanto-Kulturpreis 2012 für Floréal Martorell
- 17 Medieneĥo. GEA danke ricevis
- 18/21: Protokoll der Bundesversammlung des Deutschen Esperanto-Bundes e.V.
- 22/23 **El la mondo**
- 24 **Bibliotekoj kaj arkivoj:** Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen
- 24: La sorto de „espoteko“. Führung für Esperantisten durch das Bundesarchiv in Berlin
- 25 **Interkultura Centro Herzberg:** Nova fak-ekspozicio pri Esperanto en la kastela muzeo. Polnische Schüler präsentierten Lieder und Spiele in Esperanto
- 26: Inaŭguroj de Esperantoplatz kaj de Joachim-Gießner-Weg
- 27 **•kune• – revueto de Germana Esperanto-Junularo:** Hallo, ihr lieben Freunde der internationalen Kommunikation. Krisenstimmung. Humurbildo. Semajnfino de la „GEJ-iamuloj“ en Palatinato
- 31 **Kalendaro**
- 32 90a Germana Esperanto-Kongreso en Nurenbergo

Kurt Langer machte Esperanto in Dresden sein Jubiläumsgeschenk

Ein es unserer ältesten Mitglieder, aber immer noch voll für Esperanto im Einsatz, ist Kurt Langer in Dresden. Zum Jubiläumsjahr dachte er sich Folgendes aus: Vom 23. Juli bis zum 5. August führen die Dresdner Straßenbahnen mit einem Werbeplakat für Esperanto und vom 25. bis 27. Juli zeigten Monitore im selben Verkehrsmittel außerdem halbstündlich eine weitere Esperanto-Reklame. Ganz herzlichen Dank für diese vorbildliche Initiative!

Langer en Dresden havis specialan jubilean donacon por Esperanto

Unu el niaj plej maljunaj membroj, sed ankoraŭ aktiva por Esperanto, estas Kurt Langer en Dresden. Okaze de la jubilea jaro li havis specialan ideon: De la 23a de julio ĝis la 5a de aŭgusto tramoj en Dresden montris varb-afiŝon por Esperanto, krome de la 25a ĝis la 27a de julio monitoroj en la tramoj montris je ĉiu duona horo plian Esperanto-reklamon. Tutkoran dankon pro tiu ĉi ekzemplodona iniciato.

Gemeinsamer Dänisch-Deutsch-Polnischer Esperanto-Kongress in Berlin

**255 Teilnehmer
aus 18 Ländern
Pfingsten in Berlin**

Alle üblichen Erwartungen eines Esperanto-Sprechenden erfüllt in besonderer Weise ein wirklich internationaler Kongress wie der diesjährige Gemeinsame dänisch-deutsch-polnische Esperanto-Kongress in Berlin, bei dem natürlich deutlich mehr als nur drei Länder vertreten waren.

Das Begegnungszentrum „Kiezspinne“ im Stadtteil Lichtenberg bot diesmal den örtlichen Rahmen. Wo sich sonst die Bewohner aus der Umgebung kulturell austauschen, waren es jetzt Esperantosprechende aus 18 Ländern und in dem benachbarten malerischen Kneipenviertel Victoria sogar Anwohner und Esperantofreunde durcheinander.

Traditionell gehören zum Programm die verschiedenen Sitzungen des Deutschen Esperanto-Bundes



Im Begegnungszentrum Kiezspinne in Lichtenberg Foto: Hedwig Fischer

(D.E.B.) und seiner Mitglieds- und Fachverbände. Aktive besprechen sich im kleinen Kreis, berichten öffentlich über ihre Tätigkeit oder sondieren

die Möglichkeiten, Anwesende zu intensiverer Mitarbeit zu motivieren.

Das Rahmenthema „Partner in Europa“ illustrierte der von drei Landesverbänden partnerschaftlich organisierte Kongress ja selbst. Aber es wurde auch über weitere Beispiele grenzübergreifender Zusammenarbeit berichtet, wie etwa über von deutschen, polnischen und slowakischen Organisationen gemeinsam veranstaltete Sprachkurse im Rahmen der Erwachsenenbildung.



**Diskussion über Europa: (von links) Wolfgang Bohr, Seán Ó Riain, Halina Komar, Henryk Wenzel, Zsófia Kóródy
Foto: Fritz Wollenberg**

Einen Diskussionswettbewerb gab es zum Thema „Polen und Deutsche können gut zusammenarbeiten“. Jedenfalls können sie schon mal gut zusammen diskutieren. Wenn die Politik niemanden mehr daran hindert zusammenzukommen und man eine gemeinsame Sprache findet, dann dringt man so auch zu aufschlussreichen Unterschieden im Detail vor, an denen sich interessante Gespräche entspinnen können.

Von einem Kongress in der Hauptstadt erwartet man erst recht eine reichhaltige Auswahl an interessanten Vorträgen. Dort ging es um interkulturelle sprachliche Probleme, die es, man höre und staune, auch in der Esperantowelt gibt, und um politische Themen. Martin Haase, vor allem als kompetenter Sprachwissenschaftler bekannt, beschäftigte sich diesmal mit alternativen demokratischen Prozeduren für ein gemeinsames Europa.

Viele Teilnehmer nutzten offensichtlich die Möglichkeiten, die sich außerhalb des Esperanto-Kongresses boten. Aber auch die geführten Ausflüge zeigten interessante Plätze in und um Berlin, die teilweise sogar thematisch zu Esperanto passten wie etwa der „Karneval der Kulturen“ oder die „Gärten der Welt“.

Für den Abend hatte man die große Aula einer benachbarten Schule gewählt. Dort präsentierten mit Kim Henriksen,



Yashovardhan (Mitte) arbeitet sichtbar heiter mit Polen zusammen
Foto: Hedwig Fischer

Stephan Schneider und Georgo Handzik Künstler aus den drei Ländern ihre musikalischen Programme. Letzterer führte außerdem mit Schauspielerkollege Sascha aus Serbien humorvoll durch die Geschichte der Weltkongresse. An drei Abenden glänzte ein Jugendensemble auf Polnisch und Esperanto recht professionell mit Liedern aus seiner südpolnischen Heimat. Gerade beim Abendprogramm profitierte der Kongress von den Beiträgen aus verschiedenen Ländern.

Der Applaus bei der Abschiedsveranstaltung als Dank an die Organisatoren, allen voran Henryk Wenzel und Felix Zesch, war ehrlich und auch mehr als angebracht.

Christof Roether

Kurzfilmwettbewerb „125 Jahre Esperanto“

Der Deutsche Esperanto-Bund (D.E.B.) veranstaltet anlässlich des 125-jährigen Jubiläums der Sprache Esperanto einen Kurzfilmwettbewerb. Mit diesem Vorschlag überraschte der Vorstand die Bundesversammlung in Berlin. Diese ließ sich nicht lumpen, sondern genehmigte im Rahmen des Jahresbudgets 2012 folgende Preise: Bester Film: 2.000 €. Beste Idee: 1.000 €. Bester Film in Esperanto: 1.000 €. Publikumspreis: 1.000 €. Einsendeschluss für Beiträge ist schon der 30. September 2012. Nähere Einzelheiten sind im Netz abrufbar: www.esperanto.de/kurzfilmwettbewerb.pdf

Polnisches Ensemble im Abendprogramm Foto: Hedwig Fischer



Esperantujo kiel en niaj reklamiloj Internaciisma Renkontiĝo kun „interkultura edukado“

Tro mallonge, estus mia unua reago, kaj tio signifas, ke mia edzino Hedwig kaj mi ravite revenis de la ĉarma haven-urbo Canet de Mar en Katalunujo. Tie de la 29a de junio ĝis la 1a de julio okazis la Internaciisma Renkontiĝo de Katalunaj Esperanto-Asocio kaj -Junularo, al kies organiza teamo sub gvido de Ferriol Macip i Bonet mi tre dankas.

Ĉi-jare la temo estis „interkultura edukado“, ĉar same nomiĝas la Grundtvig-projekto, en kiu ĝis 2013 kunlaboras la Esperanto-Asocioj de Francujo, Svisujo, Katalunujo kaj Germanujo. Pro tio la aranĝo estis ankaŭ sufiĉe internacia, kaj senprobleme



La Esperantista grupo dancante en la urbofesta procesio. Dekstre Ferriol Macip i Bonet.
Foto: Hedwig Fischer

partoprenis tri generacioj kune.

La programo estis konvena miksaĵo de seriozaj kaj distraj eroj. Al la temo de la Grundtvig-projekto apartenis tri prelegoj (kun diskutoj), nome:

– Akceptado de enmigrintoj en la Katalunaj lernejoj, far Rubén Fernández

– Kiel lingve trakti la du seksojn? (de mi mem), kaj

– Agendo de la lando: 15monata kampanjo „por iri de la indigno kaj la popularaj enketoj pri la sendependeco al la definitiva ago por konstrui sen perantoj la landon de la mondo, kiun ni volas“. Jen ni renkontis indikon, kiel energie la Katalunoj provas savi sian kulturalan identecon, preferante federalismajn strukturojn anstataŭ politika centralismo.

La organizantoj elektis la semajnfinojn tiel, ke ĝi okazis dum la urba festo de Sanktaj Petro kaj Paŭlo. La Esperanto-grupo vespere simple aliĝis al la festa procesio kaj kun-dancis kaj -festis. Entute la amika etoso de tiu renkontiĝo kaj la senproblema ide-interŝanĝo eĉ pri komplikaj temoj kondukis al la sperto, ke foje vere Esperantujo estas tute tia, kia en niaj propagandiloj.

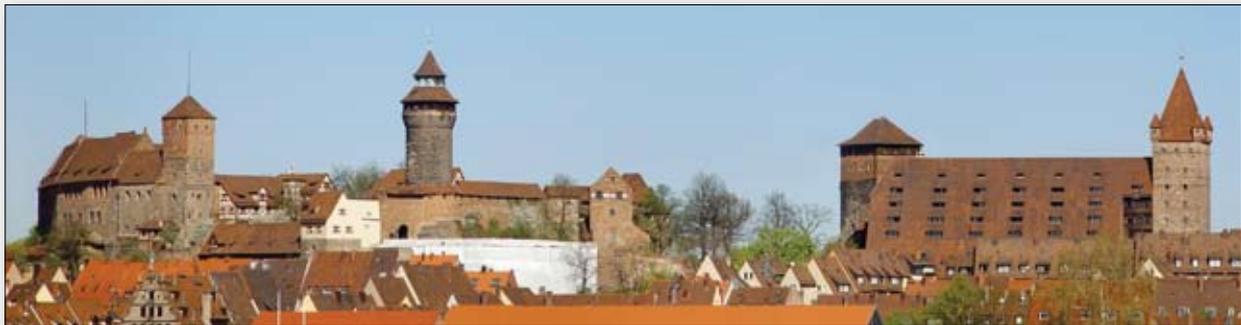
Rudolf Fischer



Atenta aŭskultantaro dum la prelego „Agendo de la lando“
Foto: Hedwig Fischer

„Pioniroj kaj vizioj“ je 2013-05-17/20

90a Germana Esperanto-Kongreso en Nurenbergo



Verŝajne vi jam scias, ke en Nurenbergo fondiĝis la unua Esperanto-grupo kaj eldoniĝis la unua gazeto en nia lingvo. Sed Nurenbergo pioniris pli vaste: tie kreiĝis la unua globuso, veturis la unua germana lokomotivo kaj konstruiĝis la unua pendoponto de Eŭropo. El Nurenbergo devenas la klarneto, la MP3-ludilo, la papera naztuko, la fluoreska markilo, la bombono *em-eukal...* Dum la kongreso kompreneble okazos prelegoj pri la kongresa kaj multaj aliaj temoj. Pri tio kaj la cetera programo vi legos en posta numero de *Esperanto aktuell*. Sur paĝo 32 ni informas vin pri tranokt-ebloj. Pit Hauge www.esperanto-nuernberg.de/gek.

Mallonge

Radioelsendo en Esperanto el Turingio, Germanio

Januare okazis la unua radioelsendo en Esperanto sur la ondoj de la radiostacio „Radio FREI“ ĉefe kun novaĵoj el Erfurto (ĉefurbo de Turingio). Oni povas aŭskulti la elsendojn Interrete: <http://www.radio-frei.de/player/flash/fplayer.html>
(Bernardo Schwaiger)

Bildvortaro denove eldonita

Junie aperis „Bildvortaro de Esperanto“, verkego kun pluraj miloj da terminoj kaj ilia aspekto. La nuna eldono estas bazita sur la iama eldono de Rüdiger Eichholz, kiu siavice estis bazita sur la 2a eldono de la fama bildvortaro de la eldonejo Duden. La nova versio estas adapto de la 6a eldono de la vortaro de Duden, kaj pro tio estas multe pli ampleksa. 25% de la nunaj terminoj jam aperis en la adapto de Eichholz; 75 %

estis aldonitaj de la prizorgantoj de la nova versio, la konataj vortaristoj Petro de Smedt kaj Jozefo Horvath.

(<http://www.esperanto.be/fel/>)

Verko de la Jaro 2011

Legantoj de „Literatura Foiro“ per voĉdonado elektis kiel la Verkon de la Jaro 2011 la hajkaron „Kardo sur kasko“ de Ivaniĉka Maĝarova. Pli da informo kaj ankaŭ la listo de ĉiuj libroj gajnintaj la premion „La Verko de la Jaro“ legeblas en la novaĵ-retejo „La Balta Ondo“

(<http://sezonoj.ru/2012/05/212verko/>).

La Esperanta Artista Datumbazo

En majo 2012 por la Esperanta Artista Datumbazo estis eklanĉata reaktualigo, ĝisdatigado kaj restrukturigo fare de nova teamo (kunlaboro inter Eurokka, UEA, TEJO, Muzaiko, E@I). La datumbazo faciligos interalie la kontaktojn por trovi artistojn, por organizi koncertojn aŭ aliajn programerojn en Esperanto-renkontiĝoj. Artistoj estas invitataj registri sin en la datumbazo. (<http://artista.ikso.net/>) **Uwe Stecher**

Generalversammlung des Österreichischen Esperanto-Verbandes 2012

Am 3. Juni fand in Wien die reguläre Generalversammlung statt. Dabei wurden unter anderem Aktivitäten der letzten zwei Jahre und die finanzielle Situation besprochen und der neue Vorstand gewählt.

Vereinsobmann Mag. Bernhard Tuider präsentierte den Tätigkeitsbericht für den Zeitraum Juli 2010 bis Juni 2012: Der langjährige Obmann Professor Hans Michael Maitzen wurde bei der Generalversammlung im Juli 2010 zum Ehrenpräsidenten des Österreichischen Esperanto-Verbandes (AEF) gewählt. Ebenso im Juli 2010 fand in Wien der Internationale Kongress blinder Esperantisten statt. Veronika Haupt und Mag. Henriette Etzenberger organisierten erfolgreich die Veranstaltung, zu der 60 Personen aus 13 Ländern anreisten. Unterstützung erhielten sie von Leopold Patek.

Im Jahr 2010 und 2011 hat Dr. Evgeni Georgiev mehrere Esperanto-Kurse an Wiener Volkshochschulen angeboten. Bei der Zamenhof-Feier am Polnischen Institut im Dezember 2010 gab es eine Präsentation mit Filmvorführung von Prof. Hans Michael Maitzen über Frédéric Chopin und ein Referat von Mag. Bernhard Tuider über Alfred Hermann Fried.

Im Jänner 2011 wurden Schirmkappen mit dem aufgestickten Schriftzug „Esperanto de 1887“ produziert; diese Kappen können von AEF-Mitgliedern bei den Esperantotreffen in Wien oder über die Webseite esperanto.at bezogen werden. Im Mai 2011 besuchten einige österreichische Esperanto-Sprecher die 110-Jahr-Feier des Brünner Esperanto-Klubs. Im Juni 2011 informierten Veronika Haupt und Mag. Henriette Etzenberger über Esperanto und ihre Fachgruppe die Österreichische Vereinigung Blinder Esperantisten anlässlich der Einweihung eines neuen Gebäudes für den Österreichischen Blinden- und Sehbehindertenverband. Am Esperanto-Weltkongress in Kopenhagen wurden im Juli 2011 Vorschläge des Österreichischen Esperanto-Verbandes behandelt, und zwar zum Thema „Was benötigen die Länder-Organisationen vom Esperanto-Weltbund?“. Die Aufarbeitung der eingegangenen Vorschläge ist laut Esperanto-Weltbund noch im Laufen.

Da es wiederholt Probleme mit dem Server in Deutschland gab, wurde im Sommer 2011 die Internet-

adresse esperanto.at zu einem österreichischen Anbieter transferiert. Die Seiten werden nun regelmäßig gespeichert und es gibt nun auch eine verlässliche technische Unterstützung. In Graz feierte im August 2011 Pfarrer Dr. Florian Meyer eine Messe in Esperanto. Teilnehmer der Messe kamen aus Ostösterreich und aus Kroatien. Im November 2011 veranstaltete Dr. Heinz-Paul Kovacic einen Informationsabend am Grazer Gymnasium Lichtenfels. Ebenso im November 2011 fand in Wien, in der Buchhandlung Lhotzkys Literaturbuffet, ein Esperanto-Abend statt, bei dem Mag. Bernhard Tuider über die Sprache informierte und einen Esperanto-Blitzkurs abhielt. Bei der Zamenhof-Feier am Polnischen Institut im Dezember 2012 erfolgte ein Vortrag von Katalin Fetes über Julio Baghy und Kalman Kalocsay sowie eine Präsentation von Katarina Noskova über die Organisation „Edukado@Interreto“ und deren verschiedene Projekte.

Zu Beginn des Jahres 2012 wurden bei der Organisation „Edukado@Interreto“ Taschenkalender bestellt. Die Kalender machen auf die Seite lernu.net aufmerksam und werden an esperanto-interessierte Personen verteilt. Zudem hat Uwe Stecher ein Esperanto-Informationsfaltblatt kreiert, das einen illustrierten Einblick in die Sprache gibt; Christian Cimpa sprach den Text für die Audiodatei die auf esperanto.at/informilo verfügbar ist. Ebenfalls im Jänner 2012 wurde eine Pressemitteilung über die Austria Presse-Agentur veröffentlicht, die auf das Jubiläumsjahr 2012 („Esperanto wird 125 Jahre alt“) hinweist. Die Aussendung wurde unter anderem vom Standard und der Wiener Zeitung übernommen; dadurch erhöhten sich die Zugriffe auf die Internetseite esperanto.at mehrere Wochen um etwa das Fünffache.

Seit Jänner 2012 hat der Linzer Esperantoverein Estonto, auf Grund des Engagements eines jungen Linzers, einen eigenen Internetauftritt unter estonto.at. Die Grazer Esperanto-Gruppe Unueco nutzt die Möglichkeit einer Unterseite auf esperanto.at, und um Esperanto in Salzburg bekannter zu machen, wurde ein Forum auf einer Internetseite eingerichtet. Die DVD „Esperanto estas...“, die viele Informationen und auch Kurzvideos über Esperanto enthält, wurde an mehrere öffentliche Büchereien übergeben. Im Frühjahr 2012 hat der Österreichische Esperanto-Verband gemeinsam mit dem Deutschen Esperanto-Bund eine Schautafel über den Friedensnobelpreisträger Alfred Hermann Fried

entworfen, produziert und finanziert. Die Schautafel zum Thema „Alfred Hermann Fried und Esperanto“ ist Teil einer Fried-Wanderausstellung. Die Ausstellung war im April bereits in der Bibliothek der Arbeiterkammer zu sehen, und sie wird voraussichtlich noch in Budapest, Nürnberg und Bayreuth sowie an mehreren Schulen in Österreich präsentiert werden.

Die Vorbereitungen zur „Drei-Länder-Konferenz“, die von 27. – 30. September 2012 in Břeclav stattfinden wird, sind im vollen Gange. Anmelden kann man sich für die Konferenz entweder direkt beim Tschechischen Esperantoverband oder über die Webseite des Österreichischen Esperanto-Verbandes.

Anschließend legte der Kassareferent Uwe Stecher den Finanzbericht für den Zeitraum 2011 bis 2012 vor sowie die vorgesehene Bestätigung über die Überprüfung durch die Rechnungsprüfer. Wesentliche Eckpunkte in der Entwicklung waren: die massiv gefallen Zinseinnahmen; eine Erhöhung bei den Mitgliedsbeiträgen durch eine Anschreibaktion an die Mitglieder; die spürbaren Verteuerungen bei Post-Dienstleistungen (Zustellung der Mitgliederzeitschrift, Postfachgebühren) sowie zusätzliche finanzielle Unterstützungen, ohne die verschiedene Aktivitäten nicht möglich gewesen wären. Besonders zu erwähnen sind hier die Geldzuwendungen von einzelnen Mitgliedern, die Spende des Grazer Esperanto-Vereins Unueco und die laufenden Unterstützungen des „Koppel-Fonds“ (unparteiische Förderung von Esperanto in Österreich, Privateinrichtung).

Zur Wahl als Vorstandsmitglieder stellten sich Mag. Bernhard Tuidar, Kata Fetes, Mag. Herbert Mayer, Leopold Patek und Uwe Stecher; der Wahlvorschlag wurde einstimmig angenommen und die gewählten Vorstandsmitglieder nahmen die Wahl an.

Die Buchhaltungs-Ergebnisse zeigten, dass aufgrund der gestiegenen Kosten und der ständig sinkenden Zinsen eine Erhöhung der Mitgliedsbeiträge notwendig ist. Der Antrag auf Erhöhung des Beitrags um vier Euro jährlich wurde einstimmig angenommen. Beim derzeitigen Mitgliederstand kann mit dieser Maßnahme zwar keine ausgeglichene Bilanzierung erreicht werden, aber jedenfalls eine spürbare Verbesserung. Wie man die Zahl der Mitglieder erhöht, um eine neutrale, kontinuierliche und nachhaltige Informationsarbeit für Esperanto zu sichern, wird immer mehr zu einer spannenden Herausforderung.

Mit einer Schweigeminute wurde den verstorbenen Esperanto-Freunden gedacht: Fr. Johanna Gößl, Fr. Olga Maitzen, Dr. Hans Pollanz und Ing. Franz Wirtl. Abschließend wurde diskutiert, wie die wenigen,

aktiven Vorstandsmitglieder bei Aktivitäten unterstützt werden können. Grundsätzlich steht jedenfalls fest, dass der Vorstand selbstverständlich jeder Idee für Informationsarbeit offen gegenübersteht und sich als Plattform und als Informationsdrehscheibe versteht; Vorschläge können dann verwirklicht werden, wenn der notwendige Arbeitsaufwand zu einem guten Teil bereits gesichert ist. Der Vorstand möchte allen Mitgliedern und Unterstützern herzlich danken, denn nur mit ihrer Hilfe wurde die Informationsarbeit für Esperanto in Österreich möglich.

Stipendioj por SES kaj TEJO-membreco

Aŭstria Esperanto-Federacio (AEF) disdonas al tiuj lernu.net-uzantoj el Aŭstrio, kiuj sendas diplomon pri sukcesa lingvo-ekzameno tri stipendiojn por la Somera Esperanto-Studado (SES) kaj dek membrecojn, kaj en AEF (rekte), kaj en UEA (per repago de la MJ-kotizo). Per tio la estraro esperas, ke precipe junaj homoj ekemas, provi sendevige la interesan mondon de Esperantio, speciale de Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO). Personoj, kiuj jam membras en AEF, ankaŭ povas sendi sian diplomon: ili ricevos kotiz-bonifikon por la venonta jaro. Pli da informoj legeblas ĉe www.esperanto.at/neuigkeiten/



Somera Esperanto-Studado, SES 2011 en Nitra, Slovakio

Zwischen Utopie und Wirklichkeit

Die Bayerische Staatsbibliothek lenkt den Blick auf die Plansprachen

Nach 125 Jahren ertönte in München wieder die Volapükhymne. Anfang August 1887 hatten sie die Teilnehmer des Zweiten Volapükistenkongresses in der bayerischen Hauptstadt gesungen und gehört. Danach wurde es bald still um Volapük. Zwei Jahre später fand in Paris zwar noch ein dritter Kongress statt, aber dann lösten sich nach und nach die meisten Vereine auf, darunter der Münchner „Volapükaklub“. Dessen Bücher übernahm die Kgl. Hof- und Staatsbibliothek München. Wer für den Gedanken einer internationalen Sprache aufgeschlossen blieb, fand im ebenfalls 1887 veröffentlichten Esperanto ein erfolgversprechenderes Projekt. Auch die deutsche Ausgabe von Zamenhofs erstem Lehrbuch gelangte schon sehr früh in die Bibliothek

Die Bayerische Staatsbibliothek (BSB) hat ihre Bestände zur Interlinguistik im Rahmen ihrer Erwerbungsstätigkeit laufend erweitert. So war eine Grundlage vorhanden, als sich der Esperantologe Reinhard Hauptenthal und seine Frau Irmi entschlossen, ihre über Jahrzehnte aufgebaute Sammlung „Plansprachen und Interlinguistik“ mit mehr als 10.000 bibliographischen Einheiten der BSB zu überlassen. Darüber wurde Ende November 2006 ein Vertrag zwischen dem Ehepaar Hauptenthal und der BSB abgeschlossen. Vier Jahre später kam eine weitere wertvolle Schenkung hinzu: Die vier Söhne des Arbeitgeberpräsidenten Hanns Martin Schleyer übereigneten aus dem Erbe ihres Vaters, eines Großneffen des Volapükschöpfers Johann Martin Schleyer, der BSB den deutschsprachigen Teil der Bibliothek J.M. Schleyers (etwa 500 Bücher) sowie dessen 23 Tagebücher. Bei alldem sollte bedacht werden, dass die BSB mit ihren fast 10 Millionen Bänden und ihren wertvollen Handschriften und alten Drucken zu den bedeutendsten Universalbibliotheken Europas gehört.

Die interlinguistischen Neuzugänge wurden dem Bestand nicht einfach stillschweigend einverleibt. Die BSB begann vielmehr vor anderthalb Jahren mit den Planungen zu einer Ausstellung, einem Buch und einem Symposium. Damit sollte das Interesse der Öffentlichkeit an dem historisch bedeutsamen, aber auch für die Gegenwart relevanten Thema Plansprachen neu belebt werden. Das Vorhaben mit dem Titel „Zwischen Utopie und Wirklichkeit. Konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt“ kam zustande – rechtzeitig zum 100. Todestag von Johann Martin Schleyer und eben auch zum 125. Geburtstag des Esperanto. Die Ausstellung wurde am



Origineller Wegweiser zur Ausstellung
Foto: Ulrich Lins

14. Juni vom Generaldirektor der BSB, Dr. Rolf Griebel, im Fürstensaal vor etwa 180 Teilnehmern, unter ihnen Jörg Schleyer, eröffnet. Der „Stabi-Chor“ sang die eingangs erwähnte Volapükhymne, danach „La Espero“ sowie „La Tilio“, also die Esperantofassung von „Am Brunnen vor dem Tore“. Das Symposium mit Vorträgen und Diskussion besuchten am nächsten Tag durchschnittlich etwa 70 Personen (darunter Thiele Wüster, der Sohn des großen Esperantologen Eugen Wüster). Die Vorträge waren Kurzfassungen der im zur Ausstellung erschienenen Begleitband abgedruckten Beiträge. Im Einzelnen sind dies:

- ✓ Reinhard Hauptenthal: Johann Martin Schleyer und seine Plansprache Volapük
- ✓ Ulrich Lins: Die ersten hundert Jahre des Esperanto

✓Gerhard F. Strasser: Ansätze zu internationaler Verständigung durch konstruierte Sprachen im 17. Jahrhundert

✓Heiner Eichner: Konstruierte Intersprachen: Herausforderung und Chance für die Sprachwissenschaft

✓Herbert Mayer: Die Sammlung Plansprachen der ÖNB: Geschichte und Gegenwart

Professor Strasser sprach, abweichend vom Begleitband, über „Konstruierte Sprachen im Wandel der Zeit: Von Hildegard von Bingens Entwurf einer religiösen Sprache zu Sudres ‚Langue musical universelle‘“. Der Band enthält außerdem den Text des Vortrags, den Reinhard Hauptenthal zur Eröffnung am Vorabend gehalten hatte: „Was ist und zu welchem Zwecke betreibt man Interlinguistik?“, sowie eine von ihm und seiner Frau Irmi zusammengestellte Bibliographie zum Thema. Der ganze Band ist technisch von hoher Qualität, was der Leser nicht zuletzt an dem zum Schluss beigefügten 25-seitigen farbigen Bildteil erkennen kann. Hervorzuheben ist der vergleichsweise niedrige Preis von 19 Euro. Die meisten Beiträge sind auch unter <http://www.buchmedia.de/dbfiles/leseproben/9783869063102.pdf> zu lesen.

Die Ausstellung dauert noch bis zum 9. September 2012. Virtuell ist sie länger zu sehen. Unter <http://www.bsb-muenchen.de/Virtuelle-Ausstellung-Konstruierte->

Sprachen.3570.0.html finden sich sämtliche Exponate, die Texte der instruktiven Tafeln zu den Vitrinen, Hörbeispiele und eine Linksammlung.

Die BSB dankt im Begleitband und auf ihrer Website vielen Personen und Institutionen, die das Projekt unterstützt haben, darunter der Deutsche Esperanto-Bund und die Gesellschaft für Interlinguistik. Die Staatsbibliothek hatte natürlich die Hauptlast zu tragen, und ihr – namentlich der Kuratorin der Ausstellung Dr. Andrea Pia Kölbl – gebührt daher großer Dank für die professionell und liebevoll geleistete Arbeit. In den Medien wurde positiv berichtet.

Ulrich Lins

Kommentar von Rudolf Fischer:

Im Namen des Deutschen Esperanto-Bundes habe ich schon im Vorfeld der Veranstaltung, aber auch per Wortmeldung beim Symposium selbst, darauf hingewiesen, dass anlässlich des Jubiläums „125 Jahre Esperanto“ zwar die ersten 100 Jahre beleuchtet wurden, die letzten, durchaus nicht unwichtigen 25 Jahre aber in München zu kurz kamen. Absicht oder nicht: Das könnte die gelegentlich geäußerte pessimistische Einschätzung stützen, Esperanto werde die nächsten Jahrzehnte nicht überleben. Die in München anwesende junge Generation sprach für das Gegenteil.

Kolloquium im Fritz-Hüser-Institut, Dortmund

Unter dem Thema „Sammeln, bewahren, auswerten“ fand am 30. Juni 2012 in Dortmund ein vom Deutschen Esperanto-Bund (D.E.B.) und der Gesellschaft für Interlinguistik mitveranstaltetes kleines Kolloquium statt, mit dem die Beziehungen zwischen dem „Fritz-Hüser-Institut für Literatur und Kultur der Arbeitswelt“ (FHI) und der Esperantobewegung erneuert werden sollten.

Das Institut hat eine eigene Abteilung „Esperanto“, die auf eine Sammlung des Arbeiter-Esperantisten Eduard Weichmann zurückgeht und in der Vergangenheit als Grundlage für mehrere Ausstellungen diente (vgl. *Esperanto aktuell* 2012/1, S. 12f).

Die Leiterin des FHI, Hanneliese Palm, eröffnete und leitete das Kolloquium in den Räumen der Stadt- und Landesbibliothek. Dr. Detlev Blanke sprach über

Esperanto-Bibliotheken und -Archive in Europa, Dr. Ulrich Lins über das Verhältnis der Esperantobewegung zu politischen Ideologien, besonders dem Kommunismus. Andreas Diemel stellte Status und Perspektiven der deutschen Esperantobewegung dar. Am Nachmittag stand eine Besichtigung des FHI auf dem Programm. Es ist seit einigen Jahren in ansprechenden Räumen auf dem Gelände des Westfälischen Industriemuseums Zeche Zollern untergebracht. Besonderes Interesse fanden bei den knapp 20 Teilnehmern die vom zuständigen Archivar Jiří Proskovec präsentierten Zeitschriften, Bücher und Dokumente. Im FHI befindet sich auch der Nachlass des ersten Nachkriegsvorsitzenden des D.E.B., Siegfried Ziegler.

Der gewonnene Eindruck ist vorzüglich. Interessierten Esperantofreunden ist sehr zu empfehlen, das FHI einmal zu besuchen (<http://www.fhi.dortmund.de>) und stärker als in den letzten Jahren zu nutzen.

Ulrich Lins

Esperanto-Rheinland-Pfalz mit Stand auf dem Aktionstag UN-Millenniumziele in Trier

Der Aktionstag UN-Millenniumziele beim Weltbürgerfrühstück, in diesem Jahr sehr öffentlichkeitswirksam auf dem Hauptmarkt in Trier, fand wieder mit Beteiligung des D.E.B.-Landesverbandes Rheinland-Pfalz statt.

Für Standaufbau und Betreuung sorgten Christoph Klawe, Ilona Schmidt-Bohr und Wolfgang Bohr. Leider kamen, wohl wegen des schlechten Wetters, keine weiteren Helfer. Sehr schade war, dass auch Luxemburger Esperanto-Freunde fehlten, denn besonders viele Passanten aus dem Nachbarland blieben am Stand stehen und diskutierten über unsere Ziele und die Sprachensituation im Großherzogtum.

Unser Stand befand sich an der Ecke zur Haupteinkaufsstraße Simeonstrabe, so dass er (fast) nicht zu übersehen war. So hatten wir, trotz strömenden Regens, den ganzen Tag die Gelegenheit, über Esperanto zu informieren. Der Absatz der CD „Eperanto elektronike“ war überaus gut, fast der gesamte Vorrat fand Abnehmer. Leider fehlten uns einfache Werbemittel wie Fähnchen und Luftballons mit dem Emblem „125 Jahre Esperanto“. Wir wären dadurch im Kreis der über 30 Stände, darunter Misereor, Adveniat, Arbeitskreis Asyl, Netzwerk Weltkirche, Evangelische Jugend, Deutscher Kinderschutzbund, Attac und Greenpeace, noch besser wahrgenommen worden.

Auffallend war, dass sich besonders solche Leute für Esperanto und unsere Ziele interessierten, die in letzter Zeit den Namen „Esperanto“ schon

wahrgenommen hatten. So kam ein Gymnasiallehrer zu unserem Stand und berichtete, dass er in Krakau mehrmals den Schriftzug Esperanto und Zamenhof gesehen habe. Auch wisse er, dass dort regelmäßig Gottesdienste auf Esperanto angeboten würden, die gut besucht seien. Er wolle sich jetzt einmal eingehend über Esperanto informieren. Triers Oberbürgermeister Klaus Jensen kam gerade in diesem Moment an unseren Stand und staunte nicht schlecht über die praktizierte Internationalität unsere Bewegung. Ein Passant erstand ein Lehrbuch „Esperanto direkt“. Nach 30 Minuten kam er wieder an den Stand und berichtete, dass er das erste Kapitel schon durchgearbeitet habe. „Nun weiß ich, warum die Schulen Esperanto nicht mögen: Es ist viel zu einfach!“ war sein augenzwinkerndes Resümee.

Wolfgang Bohr



Ilona Schmidt-Bohr im Einsatz am Informationsstand
Foto:
Wolfgang Bohr

Esperanto en la Pola parlamentejo

Post longa negocado kun la vicprezidanto de la Pola senato, prof. Edmund Wittbrodt, la Pola parlamento akceptis esti la sidejo dum la festado de la Eŭropa Tago de Lingvoj je la 26-a de septembro kun la temo „125-jariĝo de Esperanto“.

Unika okazo por nia movado! La tutan eventon kunordigos EDE-PL kaj mi.

Etsuo Mijoshi

e.miyoshi@swany.co.jp

Esperanto-tago en Rejnlando-Palatinato

Sabaton, la 23an de junio, la Esperanta landa asocio de Rejnlando-Palatinato aranĝis Esperanto-tagon en la katolika klerigejo Maria Rosenberg apud Waldfishbach-Burgalben.

La prezidanto Wolfgang Bohr salutis kaj enkondukis en la programon. Ĝi konsistis prelege el la lumbildprezentadoj de Oliver Walz pri „La beleco de japanaj ĝardenoj“ kaj de Franz-Georg Rössler pri „La plej altaj pasejoj en la Alpoj“. Posttagmeze okazis la regula membrokunveno 2012 gvide de la prezidanto. Tiukadre oni priparolis pasintajn eventojn same kiel planojn kaj perspektivojn. La resumon verkis prof. d-ro Horst Kaufmann el Ludwigshafen. Finis la tagon Esperantlingva meso en la doma kapelo kun la sacerdoto Albrecht Kronenberger kaj muziko de Rita Rössler-Buckel, kontribuo de la Laborunuiĝo de katolikaj Esperantistoj en la diocezo Speyer.

Al la agrabla etoso de la kunveno kontribuis la kompetenta organizado fare de Wolfgang Bohr, la bela naturo de la tereno, la hela, vasta konstruaĵo, la ebleco de leĝeraj interbabiladoj kaj la bongustaj manĝaĵoj. Estas planite, ankaŭ venontjare okazigi tiun membrokunvenon en Maria Rosenberg.

Franz-Georg Rössler



Foto : Franz-Georg Rössler

20. Intensiv-Wochenende

Der Rheinisch-Westfälische Esperanto-Verband (REVELO), Landesverband des Deutschen Esperanto-Bundes in Nordrhein-Westfalen, bietet sein 20. Intensivwochenende an.

Es findet vom 21.-23. September 2012 in Sundern-Langscheid am Sorpese (Sauerland) statt. Beginn: am Freitag (21.09.), 18 Uhr, Ausklang am Sonntag (23.09.) nach dem Mittagessen.

Teilnahmegebühren (Kurs und Vollpension): 152 € im Doppelzimmer (Einzelzimmer 172 €). Zuschüsse: ord. D.E.B.-Mitglieder: 10 €, dito mit Wohnort aus NRW weitere 40 € von REVELO.

Anmeldungen an: Bildungszentrum Sorpese des Hochsauerlandkreises, Brunnenstr.36; 59846 Sundern-Langscheid, Fax: (02935) 80264, biso@vhs-hsk.de, sowie an die REVELO-Organisatoren sundern@esperanto.de (Sprachniveau angeben!)

Terminaro Someraj Olimpiaj Ludoj

Fachwortverzeichnis Olympische Sommerspiele

Okaze de la Someraj Olimpiaj Ludoj en Londono (27.7. - 12.8.2012) mi tute tralaboris kaj pliampleksigis la fakvortlistojn, kiujn mi publikigis antaŭ kvar jaroj.

Ekzistas du variantoj (germane - Esperante kaj Esperante - germane) kun ĉiufoje ĉirkaŭ 2.600 vortoj/tradukoj.

La terminaro estas je via dispono ĉe la sekvanta Interret-adreso: www.esperanto-muenchen.de/fakvortlistoj.

Norbert Gütter

Esperanto-Klub München e.V.

La 64-a IFEF-Kongreso en Herzberg de la 19a ĝis la 25a de majo 2012

Grava evento estis en Herzberg am Harz - la Esperanto-urbo, ke ĝi gastigis la 64an Internacian Fervojistan Esperanto-Kongreson (IFK), kiun partoprenis 160 Esperantistoj el 21 landoj de kvar kontinentoj, eĉ el Brazilo, Ĉinio, Ganao, Meksiko. Realigis la slogano: „La reloj ligas la landojn, Esperanto la popolojn“.

La aŭlo de la meza lernejo servis kiel kongresejo por la dimanĉa inaŭguro, en kies komenco junaj lernantinoj deklamis la poemon de Zamenhof: La vojo. Sekvis salutvortoj de la afergvidantino de Bahnsozialwerk, Margarete Zavoral el Frankfurt/Main kaj de la urbestro Gerhard Walter, kiu parolis Esperant-

lingve. Nome de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) salutis la prezidanto, Stefan MacGill. Pri kultura travivaĵo zorgis lokaj muzikistoj ludantaj klasikajn melodiojn, kaj la fama `Fervojista Virkoruso 1897` el Hanovro. Rodica Todor, la prezidantino de Internacia Fervojista Esperanto-Federacio (IFEF), disdonis diplomojn pro meritoj al urbestro Gerhard Walter, al Achim Meinel, la prezidanto de la Loka Kongresa Komitato, kaj al ĉefkunlaborantoj de Interkultura Centro Herzberg (ICH) Zsófia Kóródy kaj Peter Zilvar. Poste ŝi oficiale malfermis la kongreson.

Post komuna fotado komenciĝis la spektakla parado en sunbrila, varma vetero. Polic-aŭto kaj la Tamburista Grupo Herzberg gvidis la procesion tra la urbo, multaj prezentis siajn uniformojn kaj portis marŝante naciajn kaj Esperanto-flagojn. Posttagmeze urbestro Gerhard



Inaŭguro de la Esperanto-placo

Walter inaŭguris du novajn Esperanto-objektojn antaŭ la stacidomo: la Esperantoplatz kaj Joachim-Gießner-Weg (vidu paĝon 26). La evento allogis ankaŭ multajn urbanojn, kies bonfarton prizorgis la konata blovorkestro Sieber per gajaj melodioj. La posttagmeza ekumena diservo okazis en la preĝejo de St. Jozef, vespere en la kongresejo la kongresanoj povis ĝui kantojn kaj dancojn de la folkora grupo Harz-Klub el la vilaĝo Pöhlde.

London matene la kastela muzeo malfermis sin por la IFK-partoprenantoj, kiuj havis okazon viziti tie ankaŭ la ekspozicion „Fervojo kaj Esperanto“ preparitan de ICH. La reprezentantoj de IFEF kaj aliajn invititojn akceptis la vicurbestro Ulrich Schramke. La posttagmeza programo enhavis prelegon kun fotoprezentado pri ICH kaj fakan diskutadon pri fervojaj temoj. La vespero estis dediĉita al tradicia kongresbalo, bankedo kun festmanĝo. Kantis la muzikgrupo „Arĝentaj Birdoj“ el Bad Lauterberg ne nur en la germana kaj angla, sed ankaŭ naŭ kantojn en Esperanto. La dancado en bonega etoso daŭris ĝis preskaŭ noktomezo.

En mardo okazis publika plenkunsido. Posttagmeze unu grupo vizitis la Unukornulan Groton en Scharzfeld, alia veturis al la fama universitata urbo Göttingen. Vespere d-ro Heinz Hoffmann prezentis tute en Esperanto unikan filmon pri „175 jaroj de fervojoj en Germanio“.

Verŝajne ne nur por fervojistoj unu el la plej grandaj allogaĵoj en la montaro Harz estis veturado per la nostalgia etŝpura trajno. La celo de la merkreda tuttaga ekskurso estis Wernigerode. Interesa koincido donis festeblon, ke en 2012 ne nur Esperanto fariĝis 125-jara, sed ankaŭ Harcaj Etŝpurtrajnoj. Vespere koncertis la konata Esperanto-kantisto Ralph Glomp el Hamburgo.

Fakprogramoj plenigis la matenon en ĵaŭdo: prelegoj de Ladislav Kovář, Jan Niemann pri nova baltmara tunelo, Siegfried Krüger pri fervoja projekto Stuttgart 21. Aliaj prelegis pri etŝpuraj fervojoj, metroo en Rijad, pri trafikala salono en universitato de Pardubice, pri nova silkovojo. Oni rememoris la lokan kaj internacian Esperanto-pioniron Joachim Gießner kaj elstarajn kroatajn esperantistojn. Estis raportoj ankaŭ pri novaĵoj de la bulgaraj fervojoj. Posttagmeze la bela vetero allogis al la pitoreska urbo Goslar. Vespere la itala kantisto Manuel montris filmeton kaj kantis preskaŭ ĝis noktomezo.

La lastan tagon estis prezentita la venonta IFEF-kongreso, kiu okazos en Artigues-près-Bordeaux proksime al Bordojo.

Rapide forflugis la eventoplena semajno kaj post transdono de la kongresflago al la francaj delegitoj IFEF-prezidantino Rodica Todor fermis la kongreson.

En la memoro restos ne nur la kongreso, sed ankaŭ la speciala Esperanto-atmosfero en Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo. Kelkaj kongresanoj, kiuj dum jardekoj partoprenis multajn internaciajn kongresojn, diris, ke la granda sukceso de tiu IFEF-kongreso estis ankaŭ danke al la speciala etoso de „Esperanto-urbo“. Grandan varbefikon atingis la forlaso de la kongresaj salonoj, la publika, surstrata prezentiĝo, kaj tion montras ankaŭ la vekita interesiĝo de loka kaj regiona gazetaro, la serio de artikoloj kun grandaj fotoj pri la internacia fakkongreso, pri ICH kaj la Esperanto-urbo, pri la internacia lingvo kaj pri la 125-jara jubileo de Esperanto.

Weltfirma BMW gratuliert Esperanto zum Geburtstag

Am 24. Mai 2012 erschien im Netz eine Seite der Firma BMW auf deutsch und Esperanto, auf der das Erfolgsauto Mini gleichzeitig mit Esperanto gefeiert wird. (Adresse siehe Medienecho, S. 17). Aus dem Inhalt sei hier zitiert: „MINI gratuliert zum 125. Geburtstag der international bekannten und nahezu weltweit genutzten Kunstsprache Esperanto. ... Im Laufe von Jahrzehnten entstand eine ständig wachsende Gemeinschaft von Fans und Nutzern der Sprache – in ihrer Zusammensetzung ähnlich vielfältig und kosmopolitisch wie die internationale MINI Community. ... MINI und Esperanto haben einiges gemeinsam. Beide sind Kosmopoliten, verbinden Kontinente und Generationen. Auch wenn ihre Wurzeln in Europa liegen, so sind sie doch überall auf der Welt zu Hause. Darum wünscht MINI in akzentfreiem Esperanto ‚Feliĉan Naskiĝtagon!‘ ... sowie alles Gute für die nächsten 125 Jahre!“

380 Esperantistoj samtempe ekzameniĝis en 17 landoj

Sabaton, la 9-an de junio 2012 okazis la Tutmonda Skriba KER-ekzamensio de UEA kaj ITK (Ŝtata Lingvoekzamena Centro en Budapeŝto), en kiu samtempe ekzameniĝis laŭ la Komuna Eŭropa Referenckadro (KER) 380 Esperantistoj en 29 urboj de 17 landoj. Flanke de la UEA-komisiono pri la ekzamenoj, Katalin Kováts preparis tiun eventon jam de pluraj monatoj helpate de sesdeko da lokaj organizantoj kaj utiligante la rimedojn de sia retejo www.edukado.net. En dudek lokoj okazis ankaŭ apartaj preparkursoj kaj provsesioj.

En diversaj lokoj la evento altiris jam ankaŭ ekstermovadan atenton. En pluraj urboj ĉeestis ĵurnalistoj kaj eĉ televida teamo. En multaj lokoj la ekzamenon malfermis eksteraj funkciuloj: lingvisto, bibliotekestro, universitata katedrestro, urbestro kaj gvidantoj de diversaj lokaj asocioj. En kelkaj lokoj ili eĉ gvidis la sesion. En unu loko okazis kontrolvizito de la direktoroj de ITK. Raportoj kaj fotoj estis publikigitaj jam en sabato ĉe <http://edukado.net/ekzamenoj/ker/tutmonda/> raporto kaj en la paĝo de UEA en Facebook.

Jen la ekzamenlokoj laŭ la nombro de partoprenintoj:

Tecámac (Meksiko) 42, Moskvo (Rusio) 34, Jekaterinburgo (Rusio) 22, Fontaine-Grenoble (Francio) 21, Kuritibo (Brazilo) 19, Arras (Francio) 18, Liono (Francio) 17, Tuluzo (Francio) 15, Limoĝo (Francio) 15, Tokio (Japanio) 14, Bonaero (Argentino) 13, La Roche-sur-Yon (Francio) 13, Clermont-Ferrand (Francio) 12, Busan (Sud-Koreio) 12, Kuala Kangsar (Malajzio) 10, La Chaux-de-Fonds (Svislando) 10, Avinjono (Francio) 9, Tijuana (Meksiko) 9, Helsinko (Finnlando) 9, Senta (Serbio) 8, Kopenhago (Danio) 8, Herzberg (Germanio) 7, Vicenza (Italio) 7, Kalio (Kolombio) 7, Lesjöfors (Svedio) 7, Oosaka (Japanio) 6, Rigo (Latvio) 6, Torino (Italio) 5, Parizo (Francio) 5.

Per tiu ĉi ekzamensio la kvanto de la ĝisnunaj ekzameniĝintoj atingis preskaŭ mil.

Laŭ raporto de Katalin Kováts



Aalener Esperanto-Kulturpreis 2012 für Floréal Martorell

Der Vorstand der Kulturstiftung FAME hat entschieden, den Kulturpreis 2012 an Floréal Martorell, einen Musikproduzenten und Musikherausgeber aus Frankreich, zu verleihen

Floréal Martorell produziert und veröffentlicht seit mehr als zwei Jahrzehnten Esperanto-Musik. „Er hat somit einen wertvollen Beitrag zur Esperanto-Kultur geleistet“, so Andreas Emmerich, der Vorsitzende der FAME-Stiftung. Der mit 3.000 Euro dotierte Preis wird am Sonntag, 28. Oktober um 11 Uhr in der Stadtbibliothek überreicht.

Angefangen hat alles 1988 mit der Gründung von EUROKKA, einem Fachverband für Esperanto-Musik. 1990 kam die Esperanto-Musikzeitschrift „rokgazet“ hinzu. Im selben Jahr gründete Martorell die Plattenfirma Vinilkosmo im französischen Donnevill, die sich ganz auf die Veröffentlichung und Vertrieb von Esperanto-Musik spezialisiert hat.

Während seiner Schaffenszeit hat Martorell insgesamt 43 Schallplatten, CDs und DVDs mit Esperanto-Musik herausgegeben.

Thomas Sandner

Medienecho

Unter dieser Rubrik stellt der Beauftragte Hermann Kroppenber (siehe *Esperanto aktuell* 2011/6, S. 4) zusammen, wo und wann Esperanto in den Medien erwähnt wurde. Gleichzeitig werden diese Informationen unter www.esperanto.de/mediencho ins Netz gestellt.

1. Juli 2012

In der Sendung „SWR2-Matinee“ (Südwestdeutscher Rundfunk) interviewt Dr. Jörg Biesler den Politikwissenschaftler Dr. Johano Strasser über Esperanto.
esperanto.de/medienecho/#sw4

22. Juni 2012

vdi-nachrichten: Wissen schafft Muttersprache
Kritik an der Einführung von englischsprachigen Hochschullehrgängen, aber auch skeptische Worte zu Esperanto.
esperanto.de/medienecho/#vn4

15. Juni 2012

merkur-online: Esperanto, die Weltstadt, die es nie gab
Über die Pläne, vor dem 1. Weltkrieg in Gräfelfing bei München eine Stadt für Esperantofreunde zu gründen.
esperanto.de/medienecho/#mo4

15. Juni 2012

Märkische Oderzeitung: dpa-Artikel „125 Jahre Kunstsprache Esperanto – Ausstellung in München“
esperanto.de/medienecho/#mz4

13. Juni 2012

Bayerischer Rundfunk: dito
esperanto.de/medienecho/#br4

13. Juni 2012

Die-Mark-online: dito
esperanto.de/medienecho/#dm4

13. Juni 2012

Frankfurter Neue Presse: dito, etwas überarbeitet
esperanto.de/medienecho/#fp4

31. Mai 2012

androider.de: Empfehlenswert trotz kleiner Übersetzungsfehler:
Das kostenlose „Google Translate-App“ jetzt mit Esperanto, wandelt Gesprochenes in Schrift um, Sprachwiedergabe
esperanto.de/medienecho/#an4

31. Mai 2012

Deutschland today: Höxterscher Polizist (Konrad Matheus) beim internationalen Treffen
esperanto.de/medienecho/#dt4

29. Mai 2012

Der Kölner Kabel-Sender „center-tv“ brachte in der Reihe Rheinzeit einen Beitrag über die Kölner Esperantogruppe. Présence Bouvier und Harald Schmitz standen im Studio Rede und Antwort. (2. Hälfte der Sendung)
esperanto.de/medienecho/#ct4

24. Mai 2012

BMW-Group, PressClub Deutschland: In einer Presseerklärung gratuliert BMW, die die Automarke Mini in Deutschland vertreiben, Esperanto zum 125. Geburtstag und wünscht „feliĉan naskiĝtagon“. (Siehe S. 15)
esperanto.de/medienecho/#bm4

21. Mai 2012

Kunlaboro lädt uns ein, die MP3-Tondateien des Märchens von Anderson mit dem Titel „Birdo Fenikso“ kennen zu lernen, gesprochen von Flávio Fonseca und Cristina Pancieri. (Die Tondatei ist frei zu kopieren und zu verwenden.)
esperanto.de/medienecho/#kl4

Zur Beachtung: Für den Inhalt und die Qualität hier aufgeführter Quellen erklären sich weder die Redaktion noch der Beauftragte verantwortlich.

Um dem Leser das Abtippen komplizierter Verweise zu ersparen, gibt es hier nur Kurzadressen auf die entsprechenden Netzseiten. Mit einem weiteren Klick ist man dann bei der gewünschten Quelle (solange diese existiert).
Hinweise auf hier nicht genannte Quellen bitte an medienecho@esperanto.de

Germana Esperanto-Asocio ricevis danke jenajn revuojn:



Dio Benu (IKUE/ĈEA, 2012/2), *Esperanto en Danio* (2012/2), *Espero Katolika* (2012/4-6), *FEN-X* (2012/4), *IPR* (2012/2), *La Espero* (2012/3), *La Informilo* (158, 2012 jun), *Kontakto* (2012/2), *La Lanterno Azia* (2012/6), *La Ondo de Esperanto* (2012/6,7), *Norvega Esperantisto* (2012/3), *Novaĵoj Tamtamas* (272), revuo *Esperanto* (2012/6.7+8), *Sennaciulo* (2012/3+4), *SES informas* (2012/2), *Starto* (2012/2).

PROTOKOLL
der Bundesversammlung des Deutschen
Esperanto-Bundes e.V.
am Sonntag, dem 27. Mai 2012
in Berlin-Lichtenberg

Anwesend:

Zu Beginn der Versammlung sind 54, ab 10.30 Uhr 69 stimmberechtigte Mitglieder anwesend.

Der Vorstand ist mit Ausnahme des erkrankten Schatzmeisters Andreas Diemel vollzählig zugegen.

1a) Begrüßung und Eröffnung

Um 9:30 Uhr eröffnet der Bundesvorsitzende Dr. Rudolf Fischer die Bundesversammlung.

Die Versammlung wird (aus rechtlichen Gründen) in Deutsch durchgeführt, jedoch sind den Mitgliedern Diskussionsbeiträge auf Esperanto freigestellt.

1b) Feststellung der Beschlussfähigkeit

Zur Versammlung wurde satzungsgemäß in der Verbandszeitschrift „Esperanto aktuell“ eingeladen (Ausgabe 2012/1 S. 7). Somit steht die Beschlussfähigkeit nach Ziffer 7.2 der Satzung fest.

1c) Genehmigung der Tagesordnung

Es gibt keine Änderungs- oder Ergänzungswünsche zu der in „Esperanto aktuell“ 2012/1 S. 7 veröffentlichten Tagesordnung. Diese wurde sodann einstimmig ohne Enthaltungen beschlossen.

1d) Wahl der Protokollanten

Als Protokollanten werden Horst Vogt und Anne Höpken vorgeschlagen und einstimmig gewählt. Sie nehmen die Aufgabe an.



1e) Genehmigung des Protokolls der Bundesversammlung 2011.

Das Protokoll der Bundesversammlung vom 12.06.2011 wurde in „Esperanto aktuell“ (Ausgabe 2011/4 S. 8 ff) veröffentlicht. Es werden keine Einwände gegen dessen Richtigkeit erhoben. Das Protokoll wird ohne Gegenstimmen und ohne Enthaltungen angenommen.

2. Berichte der Bundesorgane

Die Versammlung erhebt sich zum Gedenken der im Jahr 2011 verstorbenen Vereinsmitglieder, deren Namen der Vorsitzende verliest.

Der Vorsitzende stellt sodann der Versammlung Sibylle Bauer vor, die ab sofort als „Gute Fee“ das Berliner Büro des Deutschen Esperanto Bundes gegen ein geringes Entgelt betreut, und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit. Frau Bauer wird mit Beifall begrüßt.

2.a Bericht des Vorstandes

Der Vorsitzende nimmt Bezug auf den Bericht des Vorstandes für 2011, der in „Esperanto aktuell“ veröffentlicht wurde (Ausgabe 2012/2 S. 10 ff).

Rudolf Fischer ruft die Mitglieder zu mehr Aktivität auf. Der Vorstand könne vieles anregen, aber nicht alles selbst ausführen. Als gutes Beispiel für Initiativen führt er die Messen für Studium und Abiturientenausbildung „Horizon“ an, die sich mit Bildungsangeboten an Gymnasiasten und Studenten wendet. In Stuttgart und Münster waren Esperantisten mit Infoständen auf der Messe vertreten, die mit vielen der Jugendlichen ins Gespräch kamen.

2.b Kassen- und Vermögensbericht

Die Berichte wurden ebenfalls vorab in „Esperanto aktuell“, (Ausgabe 2012/2, Seite 15) veröffentlicht.

Für den erkrankten Schatzmeister Andreas Diemel trägt der Vorsitzende den Kassen- und Vermögensbericht 2011 vor.

Für das vergangene Jahr ist ein Vermögenszuwachs in Höhe von rd. 15.400 € zu verzeichnen. Das ist natürlich erfreulich. Da es nicht die Aufgabe eines gemeinnützigen Vereins ist, Vermögen anzusammeln, kann aufgrund dessen mehr Geld sinnvoll ausgegeben werden. Deshalb werden auch im Haushaltsplan für 2012 gegenüber den Einnahmen Mehrausgaben in Höhe von 11.500 € vorgesehen, was unter TOP 5 weiter erläutert wird.

Bei den Positionen „Deutscher Esperanto-Kongress“ (DEK) und „Internationale Frühlingswoche“ (PSI) sind für 2011 Verluste ausgewiesen. Beim DEK müssen aber Vorauszahlungen aus

2010 in Höhe von 11.000 € berücksichtigt werden, so dass der DEK 2011 insgesamt ein Plus von rund 4.700 € erwirtschaftete. Bei PSI müssen vor allem Nachzahlungen aus 2012 für 2011 hinzugerechnet werden, womit das PSI 2011 am Ende etwa ausgeglichen abschloss. Die Problematik eines nur schwer zu durchschauenden Gewinns oder Verlustes ergibt sich bei allen Veranstaltungen, deren Einnahmen und Ausgaben sich über mehrere Abrechnungsjahre hin erstrecken. Aber im Kassenbericht 2011 und der Erläuterung dazu sind auch jahresübergreifend dazu exakte Summen angegeben.

Der Vorsitzende und Andreas Emmerich betonen ihre Absicht, durchzusetzen, dass künftig die Ausgaben und insbesondere die Einnahmen von Veranstaltungen, wie der DEK und die PSI, im jeweils laufenden Jahr abgerechnet werden.

2.c Bericht der Rechnungsprüfer

Petra Dückerhoff berichtet, dass sie mit Olaf Schreiber die Unterlagen am 28.4.12 und am 17.05.2012 geprüft hat: Textdateien, Kontoauszüge und alle Rechnungen lagen vor. Die Prüfer erhielten außerdem mündliche Erklärungen des Schatzmeisters und des Vorsitzenden. Es hat keine Beanstandungen gegeben. Die Unterlagen waren vollständig und rechnerisch richtig. Alle Ausgaben erfolgten satzungsgemäß.

Frau Dückerhoff schlägt vor, den Vorstand zu entlasten.

3. Entlastung des Vorstandes, insbesondere des Schatzmeisters

Auf Antrag von Jochen Wagner wird die Entlastung des gesamten Vorstandes, insbesondere des Schatzmeisters für das Geschäftsjahr 2011 von der Versammlung ohne Gegenstimmen bei zwei Enthaltungen beschlossen.

4. a. Nachwahl eines Vertreters der Deutschen Esperanto-Jugend

Als bisherige Vertreterin der Deutschen Esperanto-Jugend

scheidet Julia Hell aus. Der Vorsitzende dankt Julia Hell für ihre bisherige Arbeit.

Von der DEJ wurde Clemens Fries, 28 J., vorgeschlagen, der bereit ist, zu kandidieren und sich der Versammlung kurz vorstellt. Clemens Fries wird bei einer Enthaltung ohne Gegenstimmen gewählt.

Er nimmt die Wahl an.

4. b. Wahl eines Kassenprüfers

Olaf Schreibers Amtszeit läuft noch 1 Jahr, daher ist heute nur ein Nachfolger für Petra Dückerhoff zu wählen. Der Vorsitzende spricht Petra Dückerhoff seinen Dank für die geleistete Arbeit aus. Vorgeschlagen wird Andreas Kück. Er stimmt der Kandidatur zu. Andreas Kück wird einstimmig und ohne Enthaltung gewählt. Er nimmt die Wahl an.

5. Haushaltsplan für 2012

Der Haushaltsplan-Entwurf für 2012 des Bundesvorstandes wurde in ausreichender Zahl verteilt. Der Vorsitzende gibt Erläuterungen zu einigen Positionen.

Er kündigt für das laufende Jubiläumjahr („Esperanto 125“) eine besondere Aktivität an. Es ist ein Kurzfilm-Wettbewerb zum Thema „125 Jahre Esperanto“ geplant. Rainer Kurz erläutert, dass man sich insbesondere an Filmhochschulen gewandt hat. Es werde auch eine Pressemitteilung geben, von der man sich einen besonderen Aufmerksamkeitswert erhofft. In fünf Kategorien sollen Preise von je 1.000 € verliehen werden. Die Verleihung der Preise soll am 15.12.12 im Esperanto-Haus in Berlin erfolgen. Der D.E.B. erhält sämtliche Rechte an allen Filmbeiträgen. Dadurch könne man u.U. auch eine DVD mit den gelungensten Filmen einem „Esperanto aktuell“ beilegen. Felix Zesch ist Ansprechpartner.

Rudolf Fischer erläutert, dass die Zahlen des Haushaltsplans 2012 sich - mit einigen Modifikationen - im Wesentlichen an denen für 2011 orientieren.

Er führt insbesondere auf:

Einnahmen an Mitgliederbeiträgen: 45.000 €

Anfallende Ausgaben:

- für Gehalt, Sozialbeiträge, Werbungskosten - 21.000 €
- „Esperanto aktuell“ (eine Kostenreduzierung um 7.000.- € ist gelungen, insbesondere dadurch, dass Rudolf Fischer ehrenamtlich mitarbeitet) - 10.000 €
- Berliner Büro - 4.000 €
- Zuschuss für Herzberg, Esperantounterricht - 7.700 €
- Zuschüsse für Rundreisen von Gastrednern - 2.000 €
- Preisgelder für den Filmwettbewerb - 5.000 €
- Deutscher Esperanto-Kongress Berlin 0 €



(von links) Martin Schäffer (Generalsekretär), der neue Vorstand: Sebastian Kirf, Christof Kricj, Andreas Emmerich, Dr. Rudolf Fischer, Felix Zesch, Dr. Rainer Kurz, Wolfgang Bohr, Clemens Fries
Foto: Hedwig Fischer

- Europaarbeit in Zusammenarbeit mit der EEU ist kostenneutral	0 €
- Printempa Semajno Internacia 2012	- 4.000 €
- Zuschuss für die Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen	- 2.000 €
Insgesamt übersteigen die Ausgaben die Einnahmen um	- 11.500 €

Der Vorsitzende betont erneut, dass wegen des Vermögenszuwachses (s.o. TOP 2 b) die Mehrausgaben unbedenklich und die langfristige Finanzierung des Vereins gesichert ist.

Diskussionsbeiträge:

Die Idee des Filmwettbewerbs wird allgemein begrüßt. Peter Kühnel streicht den positiven Werbeeffekt heraus. Auf die Frage von Jochen Wagner erläutert Rainer Kurz, dass sich grundsätzlich auch ausländische Verbände an der Ausschreibung beteiligen könnten. Es wird mit ca. 100 Filmbeiträgen gerechnet. Man könne daran denken, einzelne Filme auch bei YouTube ins Internet zu stellen. Auf Frage von Inge Simon bestätigt Andreas Emmerich, Filme könnten auf Wunsch auch an kleinere Programmkinos ausgeliehen werden.

Auf Befragen von Ursula Niesert erklärt Rainer Kurz, die Ausschreibung gehe in der nächsten Woche raus und der Zeitplan sei für die Wettbewerbsteilnehmer nicht zu knapp.

Martin Schäffer dankte Ursula Niesert für die bisherige Arbeit generell beim D.E.B.

Herr Schwarz hält den Termin der Preisverleihung am 15.12.12 nicht für ideal, da an diesem Tag naturgemäß bereits viele Esperantoveranstaltungen geplant sind und eine Teilnahme an der Preisverleihung für viele in Berlin kaum möglich



ist. Er kann sich auch Dresden als geeigneten Ort für die Preisverleihung vorstellen.

Ursula Niesert fragt nach dem Grund des voraussichtlichen Defizits von 4.000 € beim diesjährigen PSI. Nach Aussage von Andreas Emmerich handelt es sich hierbei um ausstehende Beträge säumiger Zahler; die Gelder würden aber erfahrungsgemäß alle noch eingehen.

Petra Dückerhoff schlug vor, den Jahresabschluss nicht mehr kalendermäßig im Zeitraum von Januar bis Dezember, sondern z.B. von Mai bis April des Folgejahres vorzunehmen. Andreas Emmerich teilte mit, dass ein Abschluss für das Finanzamt nur zum Jahresende möglich sei.

Pit Hauge unterstützt nachdrücklich das Vorhaben des Vorstands, alles daran zu setzen, die ausstehenden Zahlungen für durchgeführte Veranstaltungen künftig zeitnah einzufordern. Wolfgang Bohr wies darauf hin, dass PSI bisher kein Minus gemacht hat. Es ist nur ein finanzbuchhalterisches Problem.

Der Haushaltsplan 2012 wird zur Abstimmung gestellt und ohne Gegenstimmen bei drei Enthaltungen angenommen.

6. Aktivitäten im Jubiläumsjahr 2012

- Rudolf Fischer weist auf die Ausstellung der Bayerischen Staatsbibliothek hin:

„Zwischen Utopie und Wirklichkeit - konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt“. Sie findet vom 14.6. bis 9.9.2012 in München statt und erinnert an den 100. Todestag von Johann Martin Schleyer, den Schöpfer des Volapük, und an das Erscheinen des Esperanto vor 125 Jahren.

- Der D.E.B. und die Gesellschaft für Interlinguistik (GIL) veranstalten am 30.6.12 im Fritz-Hüser-Institut in Dortmund ein Kolloquium zum Thema „Sammeln, bewahren, auswerten: Esperanto im Fritz-Hüser-Institut“.

Das Institut beherbergt ca. 30.000 Buch- und Zeitschriftenbände insbesondere zur Arbeiter-Esperanto-Bewegung. Auf Befragen: es besteht leider keine Ausleihmöglichkeit, da es sich um eine Dauerausstellung handelt. Der Vorsitzende bittet darum, Esperantisten auf die Veranstaltungen hinzuweisen und für möglichst rege Teilnahme zu werben.

- Der D.E.B. hat aus Anlass des 125-jährigen Jubiläums des Esperanto im Internet die Aktion „Esperanto kennen lernen und gewinnen“ gestartet. Interessenten, die zwei Lektionen bearbeiten und die dazu gestellten Testaufgaben richtig beantworten, erhalten kostenlos ein Exemplar des „Hirthara Petro“.

Das Echo darauf hält sich bisher in engen Grenzen: 12 Personen haben mitgemacht, davon haben fünf den Test nicht richtig gelöst.

Die Mitglieder werden aufgerufen, z. B. in kleinen Zeitungsannoncen auf die Aktion hinzuweisen.

- Ursula Niesert teilt mit, dass sich der D.E.B. an der Ausstellung „Horizon“ in Freiburg mit einem Info-Stand beteiligt, die sich an Abiturienten und Studenten wendet. Die Bedingungen für den Filmwettbewerb sollen auch dort ausgelegt werden.

- Außerdem wies Ursula Niesert auf die Internetseite „Mitfahrgelegenheit.de“ hin. Dies bietet bei Inanspruchnahme unterwegs auch eine Werbemöglichkeit für Esperanto.

- Thomas Sandner hat im Rahmen seiner Pressearbeit Beiträge zu „Esperanto 125“ verfasst.

- Rudolf Fischer wies auf die Pressearbeit von Thomas Sandner, Horst Vogt und Hermann Kroppenberg hin.

- Entsprechend einer Pressemitteilung von BMW, die Mini in Deutschland betreuen, wünscht die Automarke „Mini“ Esperanto zum 125. Geburtstag „feliĉan naskiĝtagon!“

- Peter Zilvar erläutert die Aktivitäten des „ICH“ in Herzberg

Es wurde mit der Stadt Herzberg ein formeller Kooperationsvertrag abgeschlossen, der u.a. regelmäßige Konsultationen vorsieht. Im Schloss Herzberg wurde ein Esperanto-Ausstellungsraum von 38 qm Größe kostenlos überlassen. Die angebrachten Hinweise an den Exponaten sind mehrsprachig. Jährlich besuchen ca. 15.000 Personen das Schloss.

Zum 125. Jubiläum werden zweiwöchige Esperanto-Kompaktkurse angeboten.

- Rudolf Fischer stellte den neuen Leiter der Deutschen Esperanto-Jugend, Carl Bauer, vor.

7. Behandlung von Anträgen

Es wurden keine Anträge gestellt.

8. Ort und Zeit der Bundesversammlung 2014

Bernhard Schwaiger aus Erfurt stellt sich vor. Er lädt zusammen mit seiner Frau den Deutschen Esperanto-Kongress und die Bundesversammlung 2014 nach Erfurt ein. Die Veranstaltung werde in schöner Umgebung in der Aula der Schule stattfinden, an der er als Lehrer tätig ist. Da Bernhard Schwaiger auch beim örtlichen Lokalradio aktiv ist, könnte dieses die Veranstaltung nach außen hin publik machen.

Andere Vorschläge zum diesem TOP liegen nicht vor. In der Abstimmung wird der Vorschlag Erfurt ohne Gegenstimmen mit 3 Enthaltungen angenommen.

9. Verschiedenes

- Herbstwandertage: Wolfgang Bohr wirbt nochmals für die diesjährigen Herbstwandertage, die von Kaub aus auf dem Rheinsteig mit Assmannshausen, nach Rüdesheim und dem Binger Wald führen werden.

Wenn sich allerdings in nächster Zeit keine weiteren Interessenten finden, müssen die Wandertage leider ausfallen.

- Dr. Manfred Westermayer weist auf die Veranstaltung der „Verduloj“ (AVE) in Gresillon, Frankreich hin (28.07. bis 04.08.2012)

- Aus dem Publikum kommt der Vorschlag, dass unterjährig mehrere kleinere Esperanto veranstaltungen in unterschiedlichen Orten an einem Sonnabend stattfinden sollten. Es wird darauf hingewiesen, dass das teilweise auf Landesverbandsebene in deren Verantwortung bereits geschieht, z. B. in Baden- Württemberg und in Niedersachsen.

- Norbert Karbe fragt, warum die Nachnamen in der veröffentlichten Teilnehmerliste nicht ausgeschrieben wurden, z.B. „V...t“. Der Grund sind neuere Datenschutzbestimmungen, die die Zustimmung des jeweiligen Teilnehmers vor der Veröffentlichung erfordern. Für die Anmeldung zum GEK Nürnberg wird im Anmeldebogen nach der Zustimmung zur vollen Namensveröffentlichung gefragt.

- Ursula Niesert schlägt vor, dass für den GEK 2013 in Nürnberg Fahrgemeinschaften angeregt werden sollten.

- Felix Zesch erwähnt, dass die im Vorjahr in Münster beschlossenen Sonnenberger Leitsätze zur Europäischen Sprachenpolitik und die Erläuterungen auch in Esperanto übersetzt werden sollen. Interessenten, die bei der Übersetzung mitarbeiten möchten, sollen sich bei ihm melden.

- Zsofia Korody informiert darüber, dass für die Teilnahme an Esperantokursen in Herzberg Bildungsurlaub geltend gemacht werden könne. Für den GEK Nürnberg sei vorgesehen, Examina im Einklang mit dem Komuna Eŭropa Referenckadro (KER) abzuhalten.

Der Vorsitzende beendet die Sitzung um 11:30 Uhr.

Horst Vogt
Protokollführer

Anne Höpken
Protokollführerin

Dr. Rudolf Fischer
D.E.B.-Vorsitzender

Artikolo pri Esperanto en periodaĵo „Wiener Sprachblätter“

En la gazeto de la Aŭstria asocio „Muttersprache“ (patrina lingvo) aperis dupaĝa prezento de la Internacia Lingvo fare de mag. Walter Klag, kiu skizas la evoluon de Esperanto kiel logika konsekvenco de la kuniĝado de la moderna mondo, prezentas la disvastiĝon de Esperanto, ĝiajn lingvajn avantaĝojn kaj la nunan lingvopolitikan situacion.

(www.muttersprache.at)

La Eŭropa komisiono de UEA ekvivas

Post diskutado dum la Universala Kongreso en julio 2011, pri fonda de Eŭropa Komisiono, tiu nun ekvivas. Ekde marto formiĝis teamo de aktivuloj pretaj komisionumi. La estraro de UEA formale aprobis, en sia kunveno en Roterdamo ĝian fondon. La laborkampoj de la EK inter alie estos: kontaktado kun ĉiuj Eŭropaj landaj asocioj; helpado al la landaj asocioj rilate al la agadoj de informado, instruado kaj organiziĝo, kaj aparte pri la iniciatoj de UEA en ĉi tiuj kampoj; helpado al la iniciatoj de EEU, kiuj bezonas la subtenon de Esperantistoj tra la landoj.

(http://uea.org/vikio/Europa_Komisiono)

Kimria urbo Monmouth fariĝis unua „Wikipedia urbo“

Per pli ol mil QR-kodoj, afiŝitaj ĉe konstruaĵoj kaj vidindaĵoj turistoj kaj aliaj interesitoj povas helpe de poŝtelefono ricevi informojn. La informoj estas parto de la „Monmouthpedia“ (Vikipedio); multe de la artikoloj jam estas legeblaj en Esperanto.

(<http://eo.wikipedia.org/wiki/Monmouthpedia>);
(www.rhein-zeitung.de)

UEA kaj la terminologia mondo

UEA estis pasintjare akceptita kiel kunlaboranta organizaĵo en 4 subkomitatoj de la Teknika Komitato TC37 (Terminologio kaj aliaj lingvaj kaj enhavaj resursoj) de Internacia Organizaĵo por Normigado (ISO). Ĉi-jare Mélanie Maradan, komisiito de UEA, transdonis peton pri asociiĝo ankaŭ al la nova, 5a subkomitato pri terminologiaj demandoj en la kampoj de tradukado, interpretado kaj rilata teknologio (TC37/SC5). Granda plimulto voĉdonis por la akcepto de UEA. Ĉar plenumiĝis ankaŭ la kondiĉo, ke Nederlando kiel la hejmlando de la kandidato voĉdonis favore, la peto de UEA estis akceptita.

(Gazetaraj komunikoj de UEA)

Ŝanĝiĝoj en la ESF-estraro

Kadre de planita transiro, Humphrey Tonkin emeritiĝis de la ESF-prezidanteco dum la aprila kunsido de la ESF-estraro sed restos en la estraro. La estraro unuanime aprobis vic-prezidanton Mark Fettes kiel lian posteulon. Tonkin, 72, estis prezidanto de la fondaĵo ekde ĝia fondiĝo en 1968. Aliaj ŝanĝiĝoj en la estraro: Derek Roff elektiĝis vic-prezidanto, aliĝante al jama vic-prezidanto Grant Goodall. Anna Bennett kaj Bonnie Fonseca-Greber restas en la estraro kiel kasisto kaj sekretario respektive, kune kun estraranoj Geoffrey Greatrex kaj Wally Du Temple.

(<http://esperantic.org/eo/komunikado/novaĵoj?n=80>)

Urbaj bicikloj en Varsovio havas Esperantan nomon

Post funkeiigo de ĉiuj 125 luostacioj kun 2100 bicikloj la Varsovia sistemo estos la plej granda en tiu parto de Eŭropo. Ĝia uzado estos tre simpla: necesas registriĝo kaj antaŭpago. La Esperanta nomo „Veturilo“ ricevis 32 procentojn de voĉoj per interreta

voĉdonado. Sekvis ĝin „Wawabike“ kun 26 procentoj kaj la 3an lokon okupis „Ziuuu“ kun 12 procentoj.

(<http://pej.pl/2012/05/29/bicikla-veturilo-en-varsovio/>)

EU rifuzas popoliniciaton pri himno en Esperanto

La Eŭropa Komisiono oficiale rifuzis la proponon de Eŭropa Esperanto-Unio (EEU) pri popoliniciato rilate kantadon de la himno en Esperanto. Laŭ la motivigo de Eŭropa Komisiono, la propono kolekti subskribojn subtene al himno en Esperanto ne estas akceptebla, ĉar neniu EU-lando agnoskas Esperanton kiel parton de sia kultura heredaĵo. La celo de la iniciato laŭ EEU estis fortigi la komunan Eŭropan identecon, grandigi la partoprenon de la civitanoj en la Eŭropa integriĝo, donante al ili la eblon kanti kune, kaj certigi la respekton por ĉiuj Eŭropaj lingvoj.

(www.liberafolio.org/2012/eu-rifuzas-himnon-en-esperanto)

Bonaero gastigos la Universalan Kongreson en 2014

La 99-a Universala Kongreso de Esperanto en la jaro 2014 okazos en Bonaero. La Estraro de UEA elektis la ĉefurbon el inter 3 Argentinaj urboj, kun kies organizaj kondiĉoj la Konstanta Kongresa Sekretario Clay Magalhães antaŭe konatiĝis surloke. Argentino gastigos UK por la unua fojo, sed Esperanto havas tie jam longan tradicion. La lingvo estis enkondukita en la landon en 1889 fare de la pola rifuĝinto Polasky. La landa asocio de UEA estis fondita en 1941. Ĉar unu el ĝiaj kunfondintoj estis Tibor Sekelj, estas bela koincido, ke la elekto de Argentino okazis ĝuste en la jubilea jaro de la 100-a datreveno de lia naskiĝo.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Esperanto-Instruado en Mazara del Vallo

EU subtenas Esperanto-instruadon en Mazara del Vallo (Sicilio), danke al la programo Grundtvig Asistado. Esperantisto el Belgio ricevas stipendion por translokiĝi al Mazara kaj kunlabori kun IEF, en la periodo oktobro 2012 – januaro 2013. La rilatoj inter Esperanto kaj Mazara del Vallo komenciĝis kiam IEF serĉis lokon por gastigi sian jaran kongreson. La urbo tre entuziasme interesiĝis pri la Internacia Lingvo. Baldaŭ malfermiĝis Centro por Esperanto kaj Interkulturo kaj ekis kursoj en pluraj lernejoj de la urbo. Kosmo, Esperantista entrepreno, helpis la pretigon kaj zorgis ke Esperanto-instruado estu pagita de EU.

(Yahoo-grupo „uea-membroj“)

Britio ricevis la premion Cigno

La Estraro de Fondaĵo Cigno decidis aljuĝi la premion Cigno 2012 (financita de Etsuo Miyoshi) al Esperanto-Asocio de Britio (EAB) ĉefe pro ilia modela informa agado kiu instigis la aperigon de artikoloj en gravaj ĵurnaloj kiel The Telegraph kaj The Economist kaj pro la informa kampanjo kadre de la Internacia Festivalo de Lingvoj ĉe la Universitato de Sheffield; ankaŭ la vaste spektata televida programo BBC Matenmanĝo atingis pli ol milionon da homoj. Fondaĵo Cigno estis starigita por premii la agadon de Landa Asocio en la Eŭropa Unio, kiu plej bone informis la eksteran publikon pri Esperanto.

(<http://sezonoj.ru/2012/06/cigno/>)

Esperanto vigle disvastigata ĉe RIO+20

Esperanto-movado partoprenis la internacian konferencon Rio+20 en la Brazila urbo Rio-de-Ĵanejro. Politikistoj el 193 membroŝtatoj de UN kaj reprezentantoj de la civila socio kunvenis en la kongresejo Riocentro. La nomo Rio+20 referencas al la unua

tia konferenco en Rio-de-Ĵanejro en 1992. La loka Esperanto-teamo estis kunordigata de Álvaro Motta kune kun Rafael Zerbetto kaj Allan Argolo. Eksterlande la agado havis la apogon de UEA. Unu el la ĉefaj propagandaj strategioj estis enmiksi la Internacian Lingvon en la kuntekston de la protekto de lingvaj rajtoj. La Esperantistaro partoprenis en la Kupolo de la Popoloj, disvastigante la idiomon pere de ĉemizoj, afiŝoj, rubandoj kaj flugfolioj. Kadre de la Internacia Konferenco de Junuloj (Youth Blast) la Esperantistoj sukcesis enigi referencojn pri la komunikaj rajtoj en ties oficialan deklaron.

(<http://esperantoilustrita.blogspot.com>)

Nova tutjara ekspozicio „125 Jaroj de Esperanto“

La ekspozicio estis inaŭgurita en junio en Esperanto-Muzeo en Svitavy/ Ĉeĥio. Krom ĝeneralaj tendencoj ĝi prezentas ankaŭ Zamenhof-/Esperantobjektojn, informojn pri famuloj kaj Esperanto, vivsortojn de persekutitaj Esperantistoj, sed ankaŭ diversajn historiajn kuriozaĵojn kaj unikaĵojn. Ampleksa libroekspozicio dokumentas riĉan evoluon de Esperanto-literaturo. En

la muzea komputilo eblas spekti kaj eĉ elŝuti al poŝmemorilo kaj forporti hejmen centojn da novaj aŭdvidaj dokumentoj. Informoj: <http://muzeum.esperanto.cz/eo/kontakt>.

(ĈEA-retkomunikoj)

Brazila Ministerio rekonas Esperanton

Esperanto estis aprobata de Ministerio de Turismo de Brazilo kiel laborlingvo. Laura Pereira de Alcântara estas la unua Brazila profesiulo, kiu aperigas la Esperanto-flagon sur sia nova identigilo de loka turisma gvidisto. Nun ŝi rajtas labori en la ŝtato Rio de Ĵanejro uzante Esperanton kune kun la aliaj idiomoj. La iniciaton apogas Kultura Kooperativo de Esperantistoj. (<http://esperantoilustrita.blogspot.com.br/>)

Kial la mondo ne akceptas Esperanton?

La 1-a parto de la studo de Dennis Keefe „Teorio de disvastiĝo de novaĵoj, aplikata al Esperanto“, vekis grandan intereson. Publikigita interrete ĝi rapide iĝis la plej populara teksto en la retejo kaj estas ankaŭ la plej diskutata materialo. La 2-a parto de la artikolo de Keefe, aperinta en la Maja kajero de „La Ondo de Esperanto“ legeblas ĉe:

<http://sezonoj.ru/2012/05/211/rogers/>



Esperanto-Muzeo en Svitavy. La lasta muzea nokto en junio 2012

Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 6: Verloren im Abgrund der Netzseiten

„Perdita en abismo de la retejoj“... so fühlt man sich gelegentlich, aber: gibt man sich einmal diesem Rausch hin, dem Rausch des Suchens und Findens im Netz, dann verliert man nicht sich in den Tiefen des Netzes, sondern die Zeit zerrinnt einem zwischen Fingern, angesichts der vielen Seiten, welche interessante Information und sogar massenweise noch weitere Lektüre zum Herunterladen anbieten.

Was aber hat das mit Bibliothek oder der Arbeit für eine Bibliothek zu tun?

Es geht hier in erster Linie nicht um den Nachweis investierter Zeit, sondern vielmehr ums Aufzeigen, wie vielfältig und bunt, aber auch wie zerstreut die Esperanto-Zeitschriftenlandschaft sich im Weltnetz darstellt. Immer auf der Suche nach Ausgaben älterer Hefte, die die Lücken in unserem Bestand schließen könnten, stößt man erstaunlich oft auch auf Neues oder ganz einfach auf Fundstellen, an die man gar nicht gedacht hatte, die nur Eingeweihten bekannt waren – ganz abgesehen von einer Unzahl an periodisch erscheinenden aktuellen Seiten – man gelangt immer mehr zur Überzeugung, dass man gar nicht mehr alles lesen und verarbeiten kann.



Selbst bei Beschränkung auf das erste Halbjahr 2012 würde es eine lange Liste, und gleichzeitig beschreibt sie auch, zu welchen (digitalisierten) Periodika wir konkret Zugänge hatten. Soweit verfügbar, wäre sicher ein Verweis auf die Fundstellen wünschenswert. Doch ist dies nicht adäquat in einer Papierveröffentlichung – diese Liste findet sich daher auch auf dieser unserer Netzseite: esperanto-aalen.de/bunteco.

Die Liste ist nur mal der Anfang einer Aufzählung (in zufälliger, nicht alphabetischer Abfolge), um die bunte Vielfalt unserer Esperanto-Welt nach 125 Jahren aufzuzeigen.

- *Kataluna Esperantisto*, Llengua internacional i drets lingüistics ist das zweisprachige Organ der Associació Catalana d'Esperanto (KEA). KEA steht bewusst in der Tradition der 1904 von Paul Berthelot gegründeten Aplech Català, die 1908 in die Kataluna Esperantista Federacio (KEF) übergang. Die KEF verschwand mit Ende des Spanischen Bürgerkrieg und konnte sich erst 1982, lange nach Ende der Franco-Zeit wieder neu etablieren. Berthelot kennt man übrigens als Gründer der revuo Esperanto.

- *Esperanto-Info* = Esperanto-CAT, informilo de Kataluna Esperanto-Asocio, seit 2011.

- *La Riverego*, offizielles Bulletin von esk, Esperanto-Societo Kebekia, erscheint schon seit 1974.

- *La verda stelo*, Klubzeitschrift von Esperanto Noord-Nederland.

- *La verda stelo* - Esperanto 94, revue bilingue, Quartals-Bulletin von L'espéranto dans le Val-de-Marne.

- *Heleco*, presorgano de A.E.A., Astura Esperanto-Asocio.

- *Almanac de Interlingua*, Un independente magazin cultural digital de Brasil in interlingua, das der Brasilianer Cláudio Rinaldi auf den Netzseiten der UMI (Union mundial pro Interlingua) seit 2009 herausgibt.

- *Posta Mundi*, jurnal inter IAL ; organ oficial del forum posta Mundi (kompozat ex materiales in multi internacional artificial linguas (IALes) ; {IAL = linguas quale Esperanto, Idiom Neutral, Ido, Occidental/Interlingua, Novial e Interlingua}). p_M gibt der Russe Rostislav Levchenko unter dem Pseudonym Rosto seit vorigem Jahr im Netz heraus. Es widmet sich generell allen Plansprachen; man findet dort neben Texten in Esperanto auch diese Sprachen (Aufzählung alphabetisch, ohne Wertung): Ariel, Euriko, Idiom Neutral, Ido, Interlingua, Interocidental, Komunikando, LdP (=Lingwa de Planeta), Novial, Occidental (=Interlingue), Omnia, Populido, Sambahsa, Sibelingua, Volapük.

- *Venezuela stelo*, organo de la Venezuela Esperanto-Asocio (VEA/AVE), erscheint seit Juli 1974, als sich die dortige Esperanto-Bewegung revitalisierte.

Utho Maier

Nova fak-ekspozicio pri Esperanto en la kastela muzeo

Kiel konate, en la Esperanto-ĉambro de la kastela muzeo estas konstanta ekspozicia loko por Esperanto. La unua ekspozicio okaze de la 150a naskiĝdatreveno de L.L. Zamenhof temis pri la iniciatoro de Esperanto mem. En 2011 ni ekspoziciis „Junularan literaturon“ en Esperanto. Sekvis la tria ekspozicio pri la temo „Mondliteraturo en Esperanto“. En 2012 ĝis julio ni prezentis la kvaran ekspozicion okaze de la 64a Internacia Fervoja Kongreso en Herzberg nome „Fervojo kaj Esperanto“

Multaj homoj vizitis kaj laŭdis ĝin. Okaze de la 125-jara jubileo ni prezentas ekde la 26a de julio 2012 (jubilea tago) la jam kvinan ekspozicion kun la temo „125-jara internacia lingvo Esperanto“. Pro la fakto, ke Esperanto nun estas en publika muzeo, aŭtomate miloj da homoj spertas ĝin dum la normala muzeovizito. Ili trovas flugfoliojn pri Esperanto kaj Herzberg. Ĉirkaŭ 15.000 homoj (inter ili multaj lernejoj klasoj kaj turistoj el Nederlando, Belgio kaj Danlando) frekventas la allogan muzeon. La vizitantoj laŭ la muzea administracio vere ŝatas la temon Esperanto, ĉar en aliaj muzeoj en Germanio oni ne povas trovi ĝin. Dum la oficialaj vizithoroj de la muzeo la nova ekspozicio estas vizitebla. Bonvenon!

Polnische Schüler präsentierten Lieder und Spiele in Esperanto

Schülerinnen und zwei Lehrerinnen aus einer Gesamtschule der oberschlesischen Stadt Rybnik (Polen) besuchten für einige Tage Herzberg. Die Schülerinnen lernten ein wenig das deutsche Schulwesen in der Nicolai-Grundschule kennen und waren von dem herzlichen Empfang angetan.

Da sie in ihrer Heimatstadt eine esperantosprachige Schulklasse besuchen, freuten sie sich über den Kontakt mit den Schülern der Esperanto-Arbeitsgemeinschaft in der Herzberger Grundschule. Sie führten in ihrer traditionellen schlesischen Volkstracht dort und im Esperanto-Centro einige kleine Theaterstücke auf und sangen mehrere schöne Volkslieder in Esperanto und in polnischer Sprache. Die beiden Lehrerinnen überreichten auch kleine Präsente und Grüße der Stadtverwaltung Rybnik an den Herzberger Bürgermeister Gerhard Walter.

Besucher aus Rybnik
in Herzberger Schule
Foto: Peter Zilvar



Inaŭguroj de Esperantoplatz kaj de Joachim-Gießner-Weg

Pro la instigoj de multaj Esperantistoj, ankaŭ de Germana Esperanto-Asocio, la urba konsilantaro de Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo unuanime decidis, nomi placon ĉe la stacidomo Esperantoplatz kaj apudan strateton Joachim-Gießner-Weg. Kiel konate, Joachim Gießner (iama staciestro en Herzberg) estis elstara Esperanto-pioniro, ne nur por Germana Esperantista Fervoja Asocio (GEFA) kaj Internacia Fervoja Esperanto-Federacio (IFEFF). Dum 28 jaroj li estis la vere aktiva prezidanto de IFEFF.

Je la 20a de majo 2012 dum la 64a Internacia Fervoja Kongreso (IFK) urbestro Gerhard Walter, s-ino Margarete Zavoral, afergvidanto de Bahnsozialwerk, GEFA-prezidanto Achim Meinel kaj Peter Zilvar el Herzberg

inaŭguris la du novajn gravajn Esperanto-objektojn. En Herzberg la Esperanto-objektoj havas realajn funkciojn en la normala urba medio, do ne estas kvazaŭ „artefaritaj kreaĵoj“. Nenie en la mondo ekzistas pli da publikaj Esperant-lingvaj indikiloj, ŝildoj, vojmontriloj, ktp.

Ĉe la stacidomo Herzberg okazis granda publika inaŭgura ceremonio. La konata Blovorkestro Sieber ludis gajajn muzikaĵojn laŭdezure. La stacidoma kiosko organizis grandan feston kun eksteraj sidbenkoj kaj tabloj, manĝaĵoj kaj trinkaĵoj. Ili eĉ kreis bongustan alkohol-enhavan Esperanto-bovlaĵon. Aperis ne nur IFK-kongresanoj el pluraj landoj, sed ankaŭ multaj homoj el Herzberg kaj ties ĉirkaŭo. Urbestro Gerhard Walter mem informis la ĉeestantaron pri Esperanto kaj multaj Esperanto-agadoj en Herzberg. Estis sunriĉa kaj sukcesa publika agadtago. Cetere aperis multaj gazetartikoloj pri la unikaj eventoj.



De maldekstre:
Margarete Zavoral,
Gerhard Walter, Achim Meinel,
Peter Zilvar, Zsófia Kóródy

Ĉu krizo de Esperanto?



Intervenu nun!



Hallo, ihr lieben Freunde der internationalen Kommunikation,

In dieser Ausgabe wendet sich der Vorsitzende der Deutschen Esperanto-Jugend an euch. Lest sein Grußwort, streitet euch darüber oder handelt danach – wir hören uns gerne an, was ihr dazu denkt. Unsere

email-Adresse ist kune@esperanto.de, und wir scheuen uns nicht, konstruktive Lesermeinungen zu veröffentlichen.

Ebenso scheuen wir uns nicht, von euch geschriebene

Artikel, z.B. über euer lokales Projekt, ein tolles, aber noch viel zu unbekanntes Treffen, eine geniale neue Esperanto-Internetseite oder ähnliches abzudrucken. Erweitert unseren Horizont!

Wir hoffen, ihr habt oder hattet einen schönen Sommer. Vielleicht treffen wir uns ja in Esperantujo!

Amike,

Caroline und Miriam



Krisenstimmung



Esperanto ist in der Krise. Überall fehlt es an jungen Aktiven, Ortsgruppentreffen erinnern an Ü50-Partys. Die Mitgliederzahlen vieler Organisationen fallen. Außerdem sehen wir uns mit einem gewaltigen Imageproblem konfrontiert. Gerade unter jungen Leuten ist Esperanto wenig bekannt und auch der betagtere Teil der Gesellschaft zollt der Sprache und ihrer Kultur vergleichsweise wenig Aufmerksamkeit. Im Gegenteil. Esperanto gilt oft als altmodisch und nicht zeitgemäß, seine Sprecher als unverbesserliche, fortschrittsfeindliche Träumer, bei einigen gar als eigenbrödlerische Sekte.

Auch innerhalb der Sprachgemeinschaft klappt eine tiefe Schlucht. Die, zumeist älteren, Traditionsbewussten feiern den Geburtstag ihres Stifters Zamenhof, singen ab und an gar die Hymne. Sie ringen um Aufmerksamkeit in ihrem Kampf um die Einführung Esperantos als Weltsprache und gegen die Übermacht des Englischen. Der andere Teil der Sprachgemeinschaft, darunter viele Jugendliche, weiß damit herzlich wenig anzufangen. Sie feiern lieber ihre Esperanto-Partys oder führen nette Gespräche mit ihrem bunten internationalen Freundeskreis. Esperanto ist für sie der Schlüssel zu einer Parallelwelt, in der der Idealismus der alten Esperantisten keinen Platz mehr findet.

Die einen suchen nach Identität, die ihnen die Tradition nicht mehr bieten kann. Die anderen scheitern in einer Welt, die ihre internationale Sprache schon gefunden hat. Alle stehen sie gemeinsam in der Identitätskrise. Welche Aufgabe erfüllt Esperanto mit seinen Organisationen heute, wo es doch scheinbar schon eine Weltsprache gibt? Wollen wir Idealisten sein oder einfach nur in unserer bunten Parallelwelt leben?

Diese Fragen gilt es gemeinsam zu klären. Es ist nötig, für Esperanto einen neuen Platz in der Gesellschaft zu schaffen. Die DEJ steht als Jugendverband mitten im Zentrum des Problems. In der Zukunft soll alles wieder besser werden, und wir werden dafür verantwortlich gemacht. Doch die Kommissionen sind leer, regelmäßige Veranstaltungen selten und Landesverbände und Ortsgruppen sind tot oder nicht existent. Der Verein ist kaum bekannt oder vernetzt, die Arbeit chaotisch und ziellos. Auf der anderen Seite gibt es junge, motivierte Mitglieder, die nicht in die Organisation integriert werden und denen kaum Beteiligungs- und Gestaltungsmöglichkeiten aufgezeigt werden. Dieser Zustand verspricht kaum eine Zukunft für uns und unsere Sprache. Es fehlt ein Ziel, eine Daseinsberechtigung, mehr



öffentliches Interesse und die grundsätzlichen Strukturen, um jungen Menschen die Chance zu geben, sich selbst zu verwirklichen.

Der Weg aus der Krise ist beschwerlich, aber überraschend simpel. Jeder, der sich an der Arbeit für Esperanto beteiligen möchte, muss in seinem lokalen Umfeld aktiv werden. Wenig Erfolg versprechen dabei jedoch Infostände und andere Informationsveranstaltungen, da sich durch diese nur in geringem Maße ein öffentliches Interesse an Esperanto erzeugen lässt. Ich möchte hier nicht falsch verstanden werden. Auch solche Veranstaltungen sind wichtig. Von den Medien bleiben sie jedoch eher unbeachtet. Esperanto wird von ihnen höchstens als Kuriosität wahrgenommen.

Der Grund dafür ist, dass solche Veranstaltungen keinen gesellschaftlichen Nutzen haben. Sie haben allein einen Sinn bezogen auf Esperanto. Sinnvoller ist es also, Angebote für die direkte lokale Umgebung zu schaffen. Ein sehr gutes Konzept dafür sind die Sprachenabende, welche bereits jetzt von einigen unserer Mitglieder an mehreren Unis in Deutschland organisiert werden. Dabei wird ein Raum geschaffen, in dem sich Menschen treffen, die sich gerne mit Fremdsprachen beschäftigen. An verschiedenen Tischen sitzen die Teilnehmer und plaudern bei einem Bier oder Kaffee in der Fremdsprache ihrer Wahl. Auch Esperanto hat dabei natürlich seinen Platz. Der Unterschied zu einem Informationsabend ist der, dass die Menschen nicht wegen Esperanto kommen. Die Zielgruppe ist um vieles größer und obwohl nicht gezielt über Esperanto informiert wird, bleiben immer ein paar Leute hängen. Diese Hängenbleiber vergrößern die lokale Anzahl an Esperantosprechern. Sobald die Gruppe ausreichend Mitglieder hat, kann man sich auch größeren Projekten widmen, die mehr mediale Aufmerksamkeit bekommen (z.B. Müllsammelaktionen im Park, lokaler Bandcontest).

Es sollte dabei aber berücksichtigt werden, dass man in erster Linie immer etwas Gutes für die eigene Umgebung

tun möchte. Esperanto sollte nie im Zentrum der Aktionen stehen, sondern nur am Rande Erwähnung finden. Solche Projekte können besonders in der Lokalpresse für eine Menge Aufmerksamkeit sorgen solange man darauf achtet, dass die Esperanto-Gruppe als Organisator genannt wird. Nicht zu missachten ist auch der Imagegewinn, den Esperanto hierbei einstreicht. Auf diese Weise wird unsere Arbeit in der öffentlichen Wahrnehmung aufgewertet. Mit der Zeit sollten die Projekte mehr und größer werden, während die Idee immer die gleiche bleibt. Das Ergebnis ist eine stetig wachsende Anzahl an Aktiven. Aus Einzelkämpfern werden Ortsgruppen, aus Ortsgruppen werden Landesverbände. Wir bekommen Aufmerksamkeit, werten unser Image auf, ziehen mehr Leute an und bieten diesen Beteiligungsmöglichkeiten, viel Spaß und einen gewaltigen Gewinn an Erfahrung. Zu guter Letzt haben wir ein Ziel: Eine Gemeinschaft zu bauen, die aus Idealismus Projekte mit gesellschaftlichen Nutzen organisiert, bundesweit und international geeint durch die gemeinsame Sprache Esperanto. Die Krise wäre gelöst.

Carl Bauer
carl.bauer@esperanto.de



© mil, <http://mycartoons.de/>



... Traditionsbewusste tun viel für die Bewegung. Aber beides reicht nicht, meint Carl. Foto: Oliver Walz



ni migris al Edenkoben. Fakte nur Johannes migris, la aliaj promenis, kaj li ofte devis atendi nin. Komence ni iris supren, tiam sur malgrandaj vojoj apud la strato. Ni ofte paŭzis, multe babilis kaj ĝuis la naturon. La vetero pliboniĝis. Ni vidis kulturaĵojn irante laŭ skulptura vojo. La plej kultura estis la vizito de la „Internacia Vinkultura Domo“ de Anton Kiefer. Li ĉiĉeronis nin tra la vitejoj kaj sia vinkultura domo kaj post tio ni vingustumis. Multe da vino, fromaĝon kaj brecetojn ni konsumis. Post malgranda paŭzo en nia gastejo ni finis la tagon en la centro de Edenkoben kaj rigardis la artfajraĵojn honore al la novelektita vinreĝino.

Dimanĉe la vetero malboniĝis, sed la matenmanĝo abundis. Do ni finis la semajnfino trankvile. Dankon al Julia kaj Johannes pro la organizado!

Jan Christof Hienerwadel



► **Kommentar der Redaktion:** Und? Blut geleckt? Dann werdet aktiv in eurer lokalen Umgebung. Infos zur Unterstützung durch die DEJ erhaltet ihr per Mail an dej@esperanto.de. Außerdem solltet ihr euch schon mal Ostern 2013 im Kalender freihalten. Da veranstaltet die DEJ nämlich ihr nächstes Aktiventreffen. Alle, die sich bereits lokal oder auf Bundesebene engagieren oder das in Zukunft machen wollen, sind herzlich eingeladen. Diskutiert! Gestaltet! Übernehmt Verantwortung!

Semajnfino de la „GEJ-iamuloj“ en Palatinato

Se la somero ne volas iĝi varma, kial ne veturi al la „germana Toskano“, la Palatinato, por renkontiĝi kun malnovaj amikoj, babili, migri kaj vingustumi?

Julia, Anna, Andi, Johannes kaj Jan Christof ĝustion faris dum la unua semajnfino en junio 2012. Ni ekis en la unutra stacidomo de Albersweiler. Post malgranda promendo ni atingis nian gastejon, kiu samtempe estis restoracio kun teraso, kie eblis ĝui bieron, vinon kaj manĝaĵon. La unua vinbotelo venis kaj baldaŭ malpleniĝis, la manĝaĵo venis iom post iom, sed la bongusta matenmanĝo bontempe ĉeestis.

Jes, ni ekis frue, ĉar la buso nur tiam veturis. De Ramberg



·kune· estas la komuna membro-gazeto de la Germana kaj de la Aŭstria Esperanto-Junularo (GEJ kaj AEJ). Ekde 2011 ĝi aperas kiel interna revueto de *Esperanto aktuell*.

Korespond-adreso: Miriam Hufenbach, Carl-von-Ossietzky-Straße 55, 09126 Chemnitz, Germanio.

Retpoŝto: kune@esperanto.de

TTT: <http://www.esperanto.de/kune>

Estraro de GEJ:

Prezidanto: Carl Bauer

Pliaj estraranoj: Liesa Marie Alfier, Clemens Fries, Miriam Hufenbach, Alexander Kozak, Alina Labitzke kaj Leo Sakaguchi

Adreso de GEJ:

Deutsche Esperanto-Jugend e.V.

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, Germanio.

Tel.: +49 30 42857899

Retpoŝto: dej@esperanto.de

TTT: <http://esperanto.de/dej>

Kalendaro

Septembro 2012

02-07: 33-a Sanmarinea Universitata Sesio de AIS (SUS 33) en Varsovio, Pollando, kun sciencaj kursoj, prelegoj kaj ekzamenoj. www.ais-sanmarino.org/arangxo/sus/sus33/index.html Inf.: Reinhard Fössmeier, Rahel-Straus-Weg 19, 81673 München. ✉ informo@ais-sanmarino.org

6-9: Aŭtuna BARo 2012 en Bad Münden inter Hannover kaj Hameln. En la arbaro, tial ideala por familioj kun etaj infanoj. www.krokodilo.de/baro/baro.php Inf.: Andi Münchow, Oberstraße 15, 30167 Hannover, Germanio. andim@gmx.li

14-16: Renkontiĝo de esperantlingvaj verkistoj kaj tradukistoj en vilaĝo Hraščina, Kroatio. La temo estas: Tibor Sekelj - omaĝo al la 100a jubileo de naskiĝo de fekunda verkisto. <http://www.esperanto.hr/> Inf.: Kroata Esperanto-Ligo, HR-10000 Zagreb, kneža Mislava 11, Kroatio. esperanto@zgt-com.hr

14-16: Aŭtunaj tagoj 2012 en insulo Alado - Mariehamn, Finnlando. www.esperanto.fi/Eventoj/2012-09-14%202012-09-16%20A%C5%ADtunaj%20Tagoj%202012 Inf.: Esperanto-Asocio de Finnlando, Silatasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. eafmendoj@esperanto.fi

21-23: 34-a BAVELO-Seminario en Ortenberg. Internacia aŭtuna renkontiĝo en sudokcidenta Germanio kun diversnivela Esperanto-kursoj, prelegoj kaj bunta programo, ĉi-jare kun Georgo Handzlik. <http://esperanto-bw.de/pages/eo/bavelo-arangoj/bavelo-seminario/invito.php?lang=EO> Inf.: Baden-Virtemberg Esperanto-Ligo (BAVELO) seminario2012@esperanto-bw.de

21-23: 20a Intensa kurssemajnfino de Rejnland-Vestfalia Esperanto-Ligo (REVELO) en Sundern-Langscheid (Vestfalujo). (vidu p. 13) www.vhs-hsk.de Inf.: Martin Brüggemeier sundern@esperanto.de

21-23: 28-aj ARTaj KONfrontoj en ESperanto (ARKONES) en Poznań, Pollando. ARKONES estas sendependa kultura kaj arta esperantista aranĝo. Ĝi estas certe unika kaj kun ĉ. 200 partoprenantoj, unu el la plej grandskalaj manifestadoj de esperanto-kulturo kaj unu el la plej riĉprogramaj eventoj. <http://www.arkones.org/> Inf.: Tobiasz Kaźmierski tobiasz@esenco.org

22: Esperanto-Kulturtago 2012 en Verden. Ekskurso tra la historia urbocentro,

katedralo, ĉeval-muzeo, tagmanĝo, komunuma kafumado kun adiaŭo. Inf.: Esperanto-Ligo de Malsupra Saksio (EMAS), Schifferweg 2, 31787 Hameln. www.esperanto.de/niedersachsen Inf.: Thomas Heberlein emas@esperanto.de

27-30: Trilanda konferenco - Komuna konferenco de aŭstraj, ĉeĥaj kaj slovakaj Esperantistoj. <http://www.esperanto.cz/cs/> Inf.: komitato@esperanto.cz

28 sep-10 aŭg: TORPEDO 8 (56-a Studmodulo kun specialaj ofertoj): Pedagogiaj Tagoj en Esperanto-Centro Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=91295910> Inf.: Germana Esperanto-Centro/Interkultura Centro Herzberg, 37412 Herzberg/Harz - la Esperanto-urbo, Grubenhagenstr. 6. Tel: +49-(0)5521-5983, esperanto-zentrum@web.de

30 sep-05 okt: 2-a Esperantista Migrado Aŭtuna (EMA) en Kaub ĉe Rejno. Migrotagoj kun vidindaĵoj en plej bela regiono de Rejno kun panoramejoj, burgoj, ktp. (nur kelkaj lokoj plu liberaj!). www.esperanto.de/deb/ehw2012.html Inf.: Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 11, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler. wolfgang.bohr@esperanto.de

Oktober 2012

01-03: Praktika naturkuraca seminario en Herzberg. Temo: „Preventado kaj kuracado de malsanoj per simplaj hejmaj rimedoj“. www.ina-asocio.info/ Inf.: Naturkuraca Asocio, Harald Schicke, Hauptstr. 38, 37412 Herzberg am Harz. info@ginseng-laden.de

03-07: 12-a Kafoklaĉo Kaj Ludoj dum RENkontiĝo Semajnfina (KoKoLoRES) en Schwerte. Semajnfina aranĝo (ne nur) por ludemuloj, samtempe kurso por komencantoj. www.krokodilo.de/kokolores/kokolores.php Inf.: Petra Dückerhoff petra.dueckershoff@esperanto.de

03-07: Feriosemajno kun migradoj kaj Esperant-lingva akompanado en Esperanto-Centro Herzberg/Harz. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=77507155> Inf.: Germana Esperanto-Centro/Interkultura Centro Herzberg, 37412 Herzberg/Harz - la Esperanto-urbo, Grubenhagenstr. 6. Tel: +49-(0)5521-5983 esperanto-zentrum@web.de

06-13: 20-a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo en Cambrils (Tarragona), Hispanio. <http://personales.ya.com/semajno/> Inf.: Luis Serrano Perez, Font nova 32, Sabadell (Barcelono) Hispanio. luis_serrano@ya.com

11-14: MontKabana Renkontiĝo (MKR) en Lovran, Kroatio. Tradicia aranĝo

por montmigremuloj gvidas vin ĉi-jare al la Adriatiko, vizitante plej altan pinton de duoninsulo Istrio kaj loĝante tuj apud la maro! <http://www.keja.hr/mkr-n.html> Inf.: Vanja Radovanović, Paljetkova 8, HR-10 110 Zagreb, Kroatio. [vanja.radovanovic\(ce\)ericsson.com](mailto:vanja.radovanovic(ce)ericsson.com)

17-21: 17a Lingva Festivalo en Ĉeboksary (Ŝupaŝkar), Rusio. www.lingvafestivalo.org/eo Inf.: Junulara Esperanto-Asocio de Ĉuvaŝa Respubliko. Inf.: Junulara Esperanto-Asocio de Ĉuvaŝa Respubliko. info@esperanto21.org

19-21: Semajnfinaj kursoj laŭ diversaj gradoj (A1-C1) en Herzberg. (adreson vidu supre)

21-27: 6-a Kieva Esperanto-Semajno en Kievo, Ukrainio. www.kes.ukrainio.org.ua/ Inf.: Volodimir Hordijenko, p/k 35, Kiev-133, UA-01133, Ukrainio. volodimir@ukr.net

25-29: Praktikado de la lingvo per Tinĉjo-bildstrioj kun Michel Dechy en la kulturcentro Kvinpetalo, Francio. <http://www.kvinpetalo.org/> Inf.: Kvinpetalo, Esperanto-Centro, 15 rue du Lavoisier, FR-86410 Bouresse, Francio. informoj@kvinpetalo.org

Novembro 2012

02-4: Provludo de Interkant' pri Karmen' en la kulturcentro Kvinpetalo, Francio. <http://www.kvinpetalo.org/> Inf.: Kvinpetalo, Esperanto-Centro, 15 rue du Lavoisier, FR-86410 Bouresse, Francio. informoj@kvinpetalo.org

08-11: 1-a Internacia Esperanta Lernejo en kastelo Bartošovice, Ĉeĥio. Studado de Esperanto por komencantoj kaj progresintoj, koncerto de Anjo Amika en la kastelo, Fiŝkaptista Festivalo. <http://pably0.wix.com/lernejo> Inf.: radio Verda Stacio verdstacio@gmail.com

09-11: Glivicea rendezuo GRUPE 16 en Gliwice, Pollando. Inf.: Pola Esperanto-Asocio - Filio en Gliwice staman@ka.onet.pl

15-18: Konferenco pri Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko (KAEST) en Modra Harmónia, Slovakio. La ĉeftemo de la konferenco: Modernaj edukaj metodoj kaj teknologioj. <http://kaest.ikso.net/> Inf.: kaest@ikso.net

15-18: Semajnfinaj kursoj laŭ diversaj gradoj (A1-C1) en Herzberg. (adreson vidu supre)

24: 37-a Malferma Tago de la Centra Oficejo en Roterdamo, Nederlando. Prelegoj, libroprezentadoj, filmoj. Inf.: Universala Esperanto-Asocio, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando. uea@co.uea.org

Nurenbergo

www.esperanto-nuernberg.de

tranokti



tagungshaus caritas-pieckheimer-haus **cph**

La kongresejo CPH estas kristana kunvenejo. Parte du ĉambroj dividas unu banĉambron. Televidilo estas en komuna salono, ne en la unuopaj ĉambroj. Sen parkejo².



Prezroj¹:
unulita ĉambro 50 €
dulita ĉambro 31 €



Ibis estas dustela hotelo. Ĉiuj ĉambroj disponas pri duŝo kaj necesejo, televidilo, telefono kaj klimatizado.

La hotelo ofertas al siaj gastoj lokon en proksima parkdomo je rabatita prezo de 11€/24h.

Prezroj¹: unulita ĉambro 62 €
dulita ĉambro 37 €



Krom en CPH ni rezervis por vi ĉambrojn en apuda hotelo Ibis kaj en A&O Hotel proksime de la ĉefstacidomo.



AO HOTEL **HOSTEL** **AO**



A&O Hotel estas simpla hotelo ŝatata de junaj mondvagantoj. Ĉiuj ĉambroj estas kun duŝo, necesejo kaj televidilo.

Parkejo apenaŭ uzebla (nur 4 lokoj por 116 ĉambroj)².

Prezroj¹:
unulita ĉambro 53 €
dulita ĉambro 35 €



¹ Ĉiuj prezroj estas por unu nokto / unu persono kun matenmanĝo.

² Granda parkejo malantaŭ la ĉefstacidomo por 5 € tage

90a GEK 17.-20.05.2013